



道賞：同道共賞；我們一起欣賞教會的祈禱和經文

道賞：道理同賞；共同欣賞教會禱文和經文的道理

## 復活期第四主日 (丙年)

讀經一 宗 13:14, 43-52  
答唱詠 詠 100:1-2, 3, 5  
讀經二 默 7:9, 14-17  
福音 若 10:27-30

1. 排列經文
2. 重點意義
3. 欣賞和祈禱
4. 用宣讀技巧表達



梵蒂岡第二屆大公會議的每一期會議都以「Adsumus Sancte Spiritus」（「天主聖神，我們因你的名，相聚你台前」）這拉丁禱文開始。這禱文在過去數百年的大公會議、世界主教代表會議，以及其他教會聚會均有採用。此禱文被認為是聖依西多祿（Saint Isidore of Seville，560年—646年4月4日）所作。在開始這「同道偕行」（Synodal Process）的進程時，我們通過祈禱，邀請聖神在我們心中運作，好使我們成為一個滿被恩寵的共融團體。為了這次2021至2023年的「同道偕行」進程，世界主教代表會議秘書處提供這禱文的簡化版，讓各小組或禮儀聚會都能更容易地使用。

台灣地區主教團禮儀委員會及香港教區禮儀委員會合譯  
天主教香港教區宗座署理湯漢樞機准 2021年10月6日

## 為世界主教代表會議祈禱文

天主聖神，我們因你的名，相聚你台前。

你是我們的唯一導師，  
請寓居我們心中；  
指引我們該走之路，  
教導我們如何踐行。  
我們生性軟弱，容易犯罪；  
不要讓我們製造紛亂；  
不要讓我們因無知而誤入歧途，  
因偏執而犯錯。  
願我們在你內合而為一，  
持守真理，實踐正義，  
共議同行，邁向永生。

天主聖神，我們向你呈奉以上的祈求：  
你時時處處運行不息；  
你與聖父及聖子，共融相通，於無窮世之世。  
亞孟。

1. 羅馬禮，梵二前《羅馬彌撒經書》在「卸白衣主日」後的「復活後第二主日」（按今日計算，是「復活期第三主日」）誦讀有關基督善牧的讀經：伯前2:21-25；若10:11-16。這台彌撒的集禱經與讀經沒有關連。
2. 1964年4月11日，教宗保祿六世在「卸白衣主日」後的主日（「復活後第二主日」），利用該主日讀經呼籲教友，為牧者聖召和祈禱。於是，成為慣例，每逢「復活後第二主日」讀善牧福音，為聖召祈禱。
3. 梵二後，禮儀更新，把善牧的讀經移於今日的「復活期第四主日」，訂為「為聖召祈禱日」。自1979-1980年起，《羅馬禮禮儀日曆》也在「復活期第四主日」註明：「本主日特別為司鐸、執事及修道聖召祈禱；應在講道中闡明這意向，及加入信友禱文之中。」

復活期第四主日

	甲年	乙年	丙年
讀經一	宗2:14a,36-41 (天主已把耶穌立為主，立為默西亞了)	宗4:8-12 (除基督外，無論憑誰，決無救援)	宗13:14,43-52 (我們要轉向外邦人)
答唱詠	詠23:1-3, 3-4, 5, 6 (上主是牧者)	詠118:1, 8-9, 21-23, 26, 28, 29 (匠人棄而不用的石頭，反而成了屋角的基石)	詠100:1-2, 3, 5 (我們是天主牧場的羊群)
讀經二	伯前2:20b-25 (歸依靈牧和監督)	若一3:1-2 (我們要看見他實在怎樣)	默7:9,14b-17 (羔羊要牧放他們，要領他們到生命的水泉)
福音	若10:1-10 (我是羊的門)	若10:11-18 (善牧為羊捨掉自己的性命)	若10:27-30 (我把永生賜給我的羊)

# 復活期第四主日

## 進堂詠

上主的慈愛瀰漫大地。  
因天主的一句話，諸天造成。  
亞肋路亞。（參閱詠33:5-6）



# 復活期第四主日

集禱經

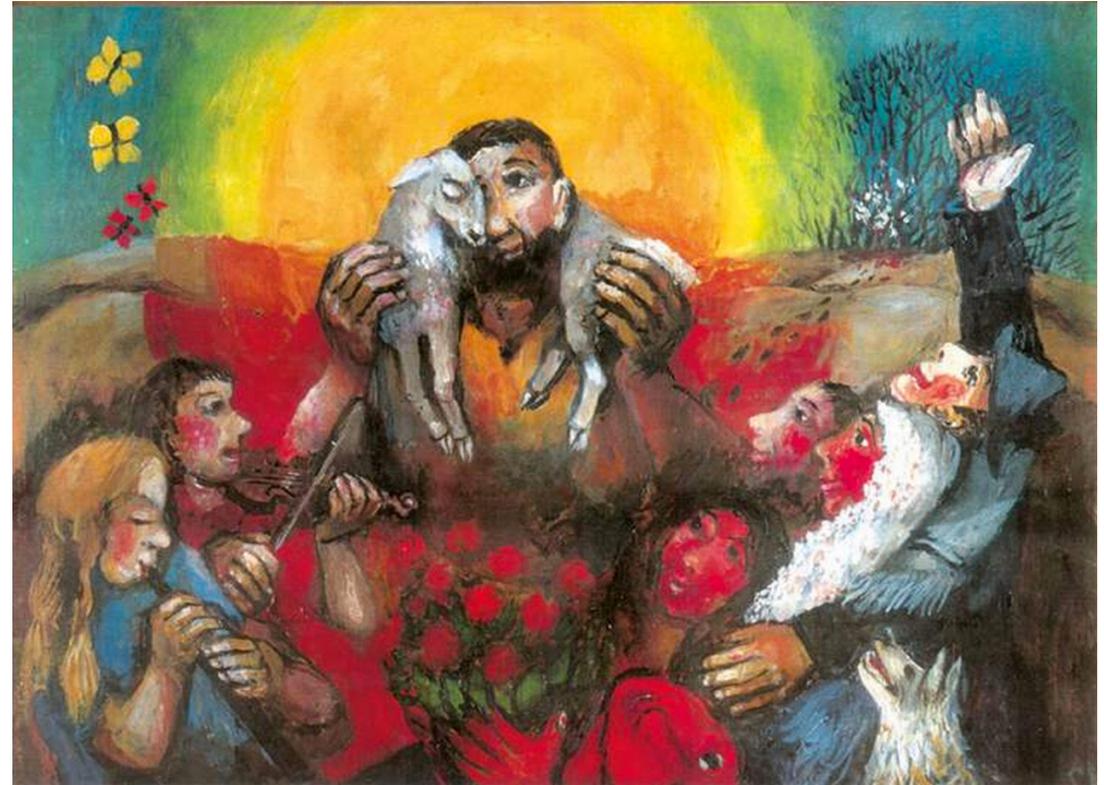
全能永生的天主，

求你引領我們分享天家的喜樂，  
使我們這些弱小的羊群，  
安抵勇毅牧人的身邊。

因你的聖子、我們的主耶穌基督，  
他和你及聖神，是唯一天主，永生  
永王。亞孟。

750年羅馬禮書524

2024年3月修訂中譯



## 思高聖經：《宗徒大事錄》引言

《宗徒大事錄》是第三部《福音》的續編（1:1-3）。它在《新約全書》內居於《福音》與《保祿書信》之間，實合乎本書的內容，因為本書是全部《福音》的繼續，也是保祿書信最詳細的緒論。

本書作者無疑是第三部《福音》的作者路加，這不但是教會最古的傳授，而且也可由本書的內容得到證明，因為在16:10-17; 20:5-15; 21:1-18; 27:1-28:16等處，作者常用複數第一人稱，說明他是保祿的旅伴和弟子。但是在保祿的旅伴和弟子中，從16:10開始，直到本書末，常伴隨保祿的，祇有路加一人。此外，若將本書的思想、文筆，尤其醫學辭彙（如3:7; 4:17,22; 9:18等處）和第三《福音》作一比較，亦可看出兩書的作者應同為一人，即保祿所稱「親愛的醫生路加」（哥4:14）。關於路加生平，參閱《路加福音》引言。

本書一如第三《福音》，雖然題名是獻給德敖斐羅的，但是，寫作的對象是由外教歸化的信友，其目的是敘述聖神在初興教會內，藉宗徒們所行所教的事，來堅固他們的信德。

至於本書的寫作時期與地點，不見於初興教會的口傳；但從本書的內容，可知它當成於第三《福音》以後，及公元70年以前，因為本書內沒有耶京毀滅的暗示。作者寫到保祿在羅馬被囚兩年後，突然擱筆，未再繼續記載其餘的事跡。聖熱羅尼莫已從這樣的結束，斷定本書就在此時，即公元63至64年間，於羅馬寫成。這一論斷很為可取。

.....

.....

就本書的希臘文來說，一如第三《福音》，堪稱佳作，尤其它的序言及13章後的行文，更為典雅。本書實為一部上乘的史書：作者對他本人未曾親身經歷的事，必詳查細考；所用史料或得自口授，或取自文獻，都是足資憑信的。

本書可分為前後兩編：

前編（1-12章）可視為《伯多祿事錄》，後編（13-28章）可稱為《保祿事錄》。

前編：作者首先記述教會在耶京的發展史（1:12-8:3），其次在猶太和撒瑪黎雅（8:4-11:18），最後在安提約基雅的發展狀況（11:19-12:25）。

後編：敘述保祿三次傳教行程，以宗徒在耶京被捕，由凱撒勒雅解往羅馬作結。

本書因為是記述聖教會在聖神不停指引下的發展史，為此金口聖若望早已稱本書為「聖神的福音」，這名稱也實在名實相副。

當聖神降臨於你們身上時，你們將充滿聖神的德能，要在耶路撒冷及全猶太和撒瑪黎雅，並直到地極，為我作證人。（宗1:8）

# 保祿生平年表

- AD 8 掃祿生於塔爾索（宗22:3）
- 21（13歲） 在耶路撒冷作經師加瑪里耳弟子（宗22:3）
- 34（26歲） 斯德望殉道（宗7:55 – 8:1）
- 34（26歲） 敘利亞的安提約基雅成立基督徒團體（宗11:19）
- 35（27歲） 在大馬士革路上歸化（宗9:1-18； 22:4-16； 26:9-18； 迦1:12-17）
- 35-37（27-29歲） 在阿拉伯（敘利亞境內）（迦1:17）
- 37-39（29-31歲） 在大馬士革宣講基督（宗9:20； 迦1:17）
- 39（31歲） 阿勒特王的總督在大馬士革企圖逮捕掃祿，卻被他由城牆上逃脫（宗9:25； 23:35； 格後11:32）
- 39（31歲） 到耶路撒冷、回塔爾索（宗9:26-30）（迦1:18-19）
- 39-44（31-36歲） 在敘利亞及基里基雅傳教（迦1:21）
- 44（36歲） 巴爾納伯由塔爾索領掃祿到安提約基雅（宗11:25）

- 44 (36歲) 巴爾納伯和掃祿在安提約基雅傳教，信徒被稱為「基督徒」  
(宗11:26)
- 45 (37歲) 保祿及巴爾納伯送捐獻至耶路撒冷 (宗11:27-30)
- \* 45-48 (37-40歲) **第一次**出外傳教 (由安提約基雅出發，往塞浦路斯、**丕息狄雅的安提約基雅**、依科尼雍、呂斯特辣、德爾貝、培爾革、阿塔肋雅、安提約基雅) 保祿及巴爾納伯 (宗13-14)
- 49 (41歲) 安提約基雅的爭議 (宗15:1-3)
- 49 (41歲) 耶路撒冷的宗徒會議 (宗15:4-22)
- 49-52 (41-44歲) **第二次**出外傳教 (由安提約基雅出發，往呂斯特辣、夫黎基雅、迦拉達、斐理伯、得撒洛尼、雅典、格林多) 保祿及息拉 (弟茂德及路加途中加入)、巴爾納伯及若望馬爾谷 (宗15:36-18:22)
- 50-52 (42-44歲) 在格林多傳教1年半 (宗18:1-11) **【得前、後】**
- 52 (44歲) 在總督加里雍前被告 (宗 18:12-17) (往耕格勒、厄弗所、凱撒勒雅、耶路撒冷、安提約基雅) (宗18:18-22)

- 53-57 (45-49歲) 第三次出外傳教 (厄弗所、格林多) 保祿、弟茂德、路加 (宗18:23-20:38)
- 54-56 (46-48歲) 在厄弗所兩年零三個月 (宗19)，其間曾到格林多 (? 格前16:5-9) 【格前】 (思高：56年復活節前在厄弗所寫)
- 56 (48歲) 經馬其頓 (宗20:1) 【格後】 (思高：57年夏)
- 57 (49歲) 回程時在格林多三個月 (宗20:2-3) 【迦、羅】
- 57 (49歲) 在米肋托會見厄弗所長老 (宗20:17-38)
- 57-59 (49-51歲) 在耶路撒冷被捕，囚禁在凱撒勒雅 (宗21:33; 23:35)
- 59 (51歲) 在總督斐斯托前辯護 (宗26:24-32)
- 59-60 (51-52歲) 乘船往羅馬 (宗27:1-28:16)
- 60-63 (52-55歲) 第一次在羅馬下獄 (宗28:16-31) 【斐、費、哥、弗】
- 63 (55歲) 獲釋後到西班牙傳教 (?) 【弟前、鐸】
- 67/68 (59/60歲) 在尼祿皇執政期間第二次被捕入獄及殉道 【弟後】



羅馬

斐理伯

得撒洛尼

乃阿蘭里

特洛阿

貝洛雅

格林多

雅典

厄弗所

安提約基雅

依科尼甯

呂斯特辣

塔爾索

耕格勒

米肋托

漆冬

培爾革

德爾貝

安提約基雅

帕塔辣

阿塔助亞

色婁基雅

帕佛

撒拉米

凱撒肋雅

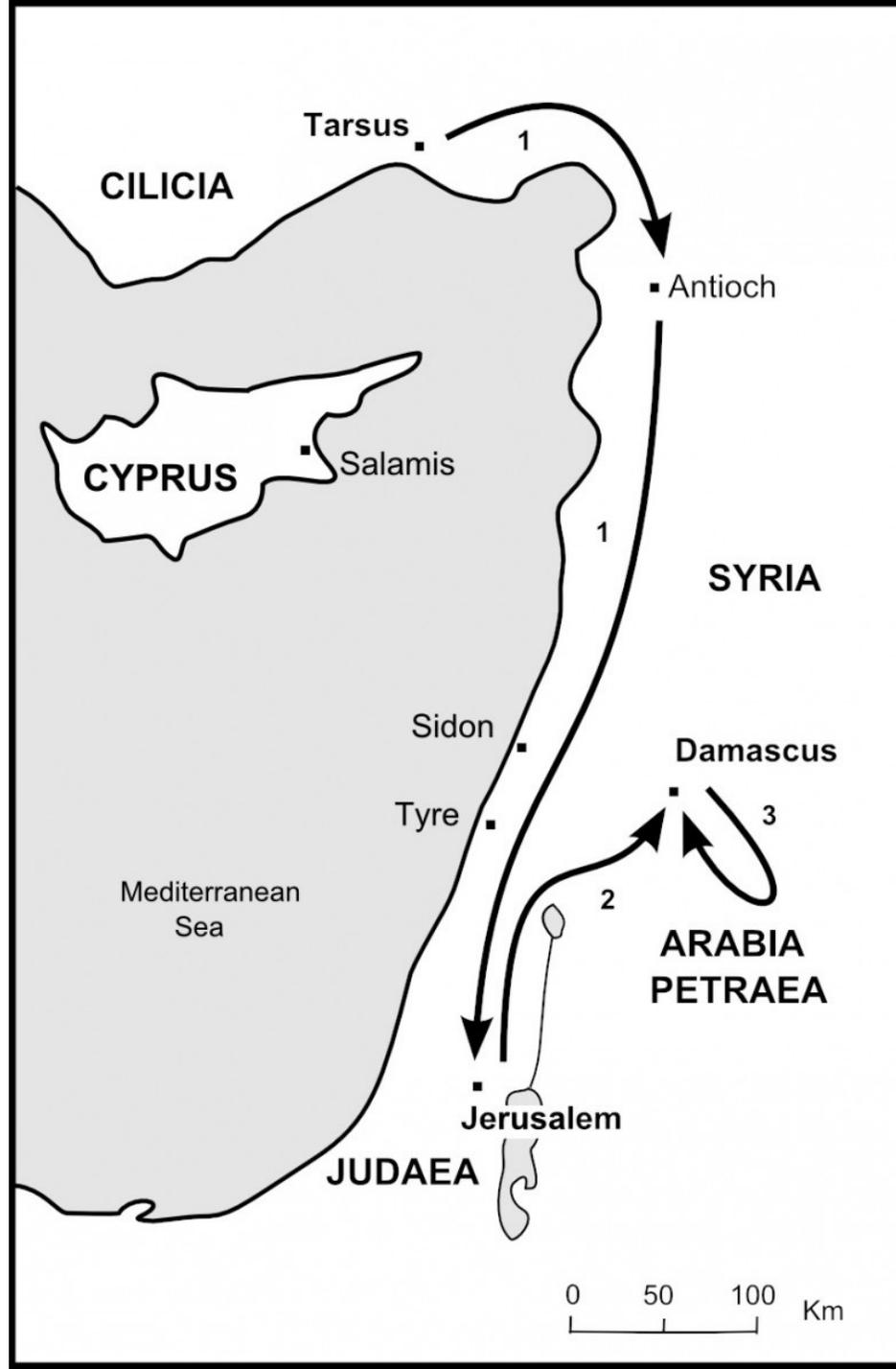
耶路撒冷

# 保祿行腳

- ★ 第一次傳教：公元 45 - 48
- ★ 第二次傳教：公元 50 - 52
- ★ 第三次傳教：公元 53 - 58

## 保祿身世及歸化

1. 由塔爾索到耶京學習（13歲）
2. 追捕基督徒（宗9:1-2）（27歲）
3. 歸化（宗9:3-18）。往阿拉伯，返回大馬士革，傳道3年（迦1:17-18）（27-31歲）

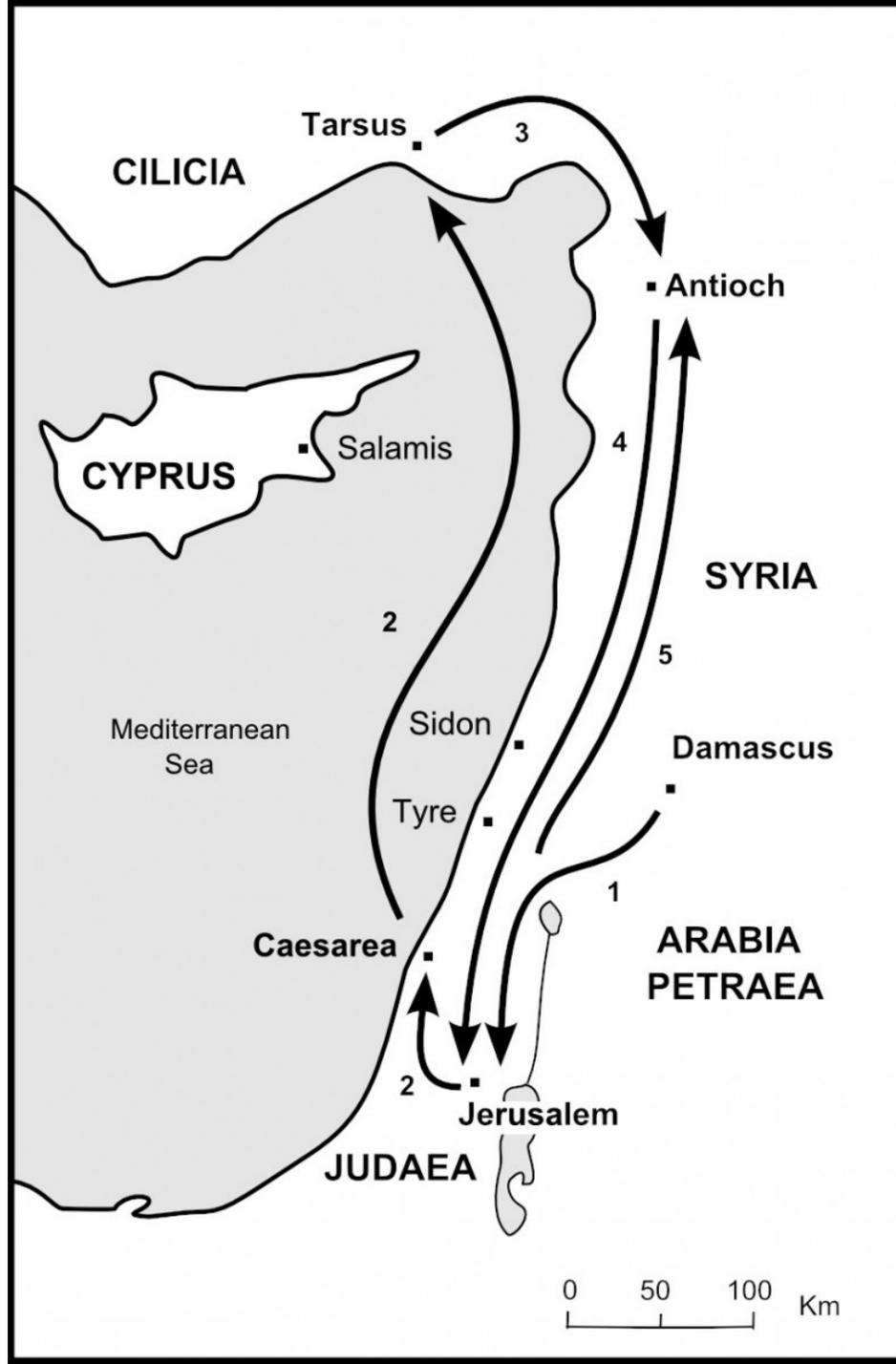


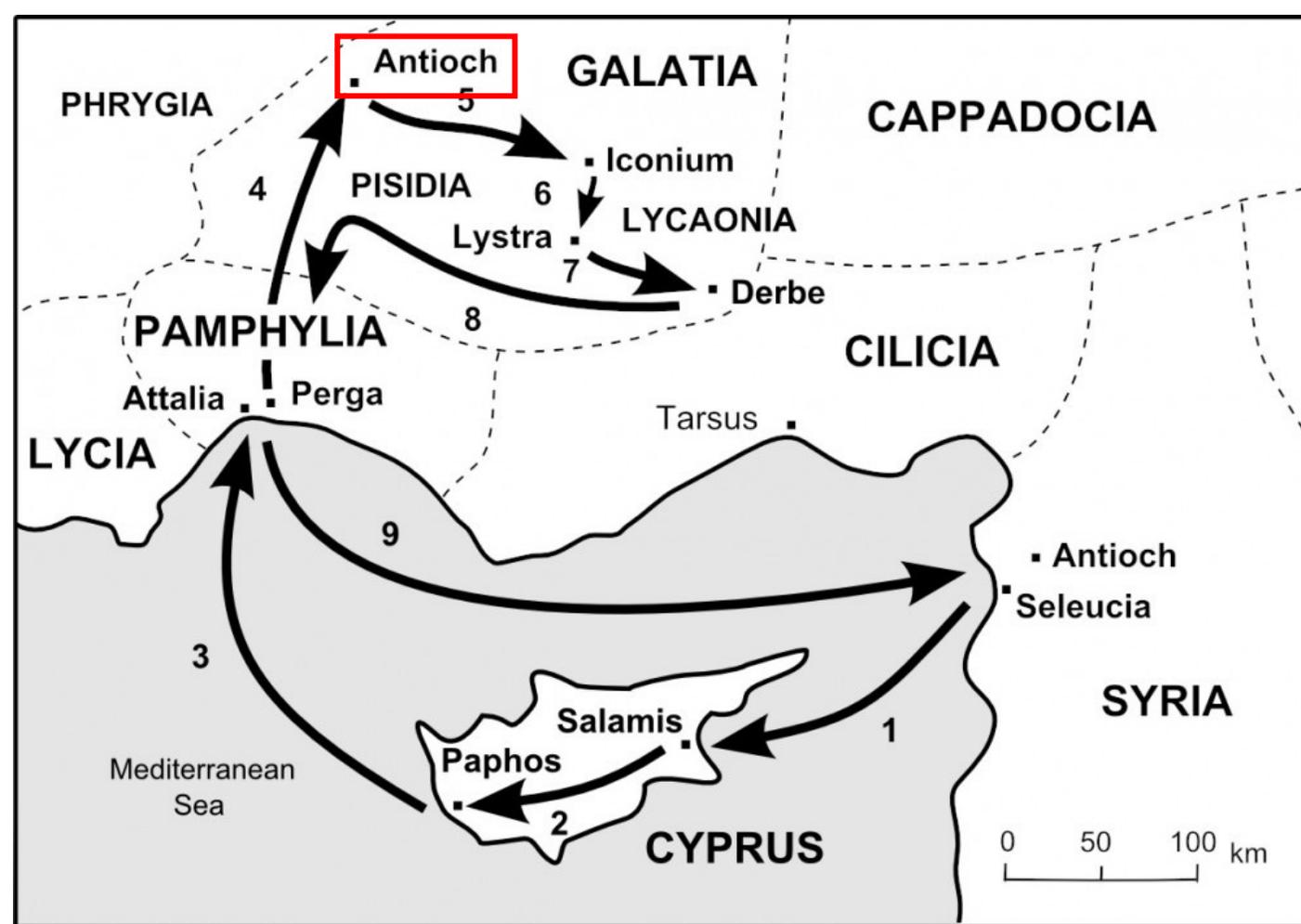
Map 21 Paul's Early Journeys

## 保祿往見宗徒……傳道基里基雅及敘利亞（31-37歲）

1. 由大馬士革逃往耶京（宗9:23-25）；在耶京晉見刻法及雅各伯並傳道共15日（迦1:18），避難返塔爾索（宗9:26-30），傳道基里基雅及敘利亞（5年？）（迦1:21）
2. 保祿在耶路撒冷同希臘化的猶太人談論辯道，猶太人就打算殺害他。兄弟們一知道這事，就領他下到凱撒勒雅，以後打發他到塔爾索去了。（宗9:29-30）
3. 斯德望殉道後，四散的人避難並傳道安提約基雅；耶路撒冷教會派巴爾納伯往安提約基雅（宗11:19-24）其後，巴爾納伯邀請保祿往安提約基雅傳道，共一年（宗11:25-26）
4. 保祿與巴爾納伯往耶京送暖（宗11:27-30）
5. 返回安提約基雅（宗12:25）

Map 22 Saul's early ministry





**Map 23 Paul's First Missionary Journey**

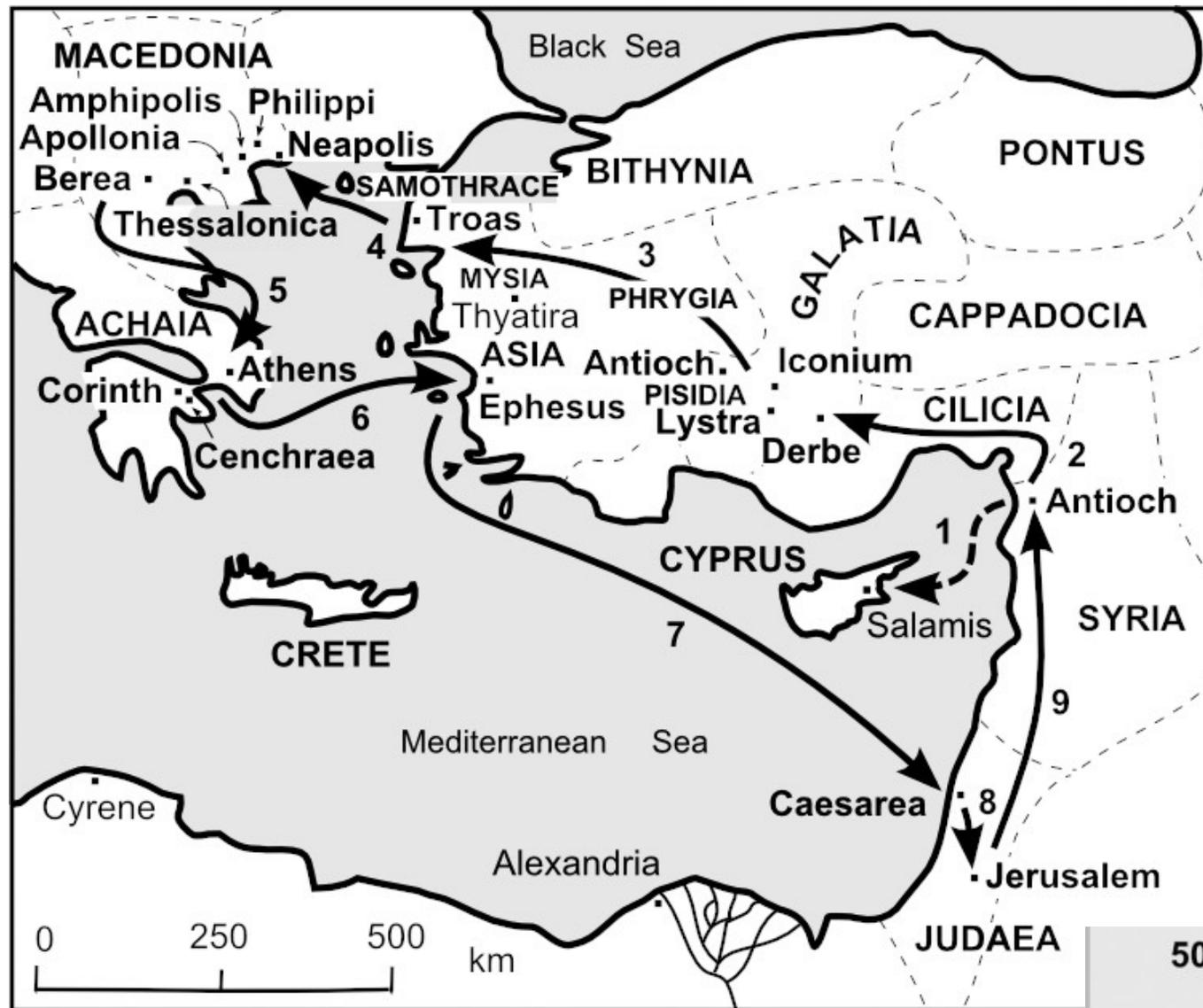
保祿傳教第一次行程（37-40 歲）

1. 巴爾納伯和掃祿在安提約基雅Antioch 受聖神選拔，經祈禱和覆手後，被聖神派遣：下到色婁基雅Seleucia，乘船往塞浦路斯Cyprus，到撒拉米Salamis（宗13:1-5）
2. 到帕佛Paphos（宗13:6-12）
3. 到旁非里雅Pamphylia的培爾革Perga（宗13:13）
4. 到丕息狄雅的安提約基雅Pisidian Antioch（宗13:14）；被猶太人拒絕，遂轉向外邦人。
5. 到依科尼雍Iconium（宗14:1）
6. 逃往呂考尼雅Lycaonia的呂斯特辣Lystra（宗14:6）
7. 及德爾貝Derbe（宗14:20）
8. 返培爾革Perga，途經呂斯特辣Lystra、依科尼雍Iconium、丕息狄雅的安提約基雅Pisidian Antioch，堅固他們的信仰。（宗14:21-23）他們經丕息狄雅Pisidia及旁非里雅Pamphylia，在培爾革Perga宣講（宗14:24-25）
9. 由阿塔肋雅Attalia返回丕息狄雅的安提約基雅Pisidian Antioch（宗14:26）

46 - 48AD

**Paul's First Missionary Journey**

From Antioch in Syria to Seleucia, Cyprus (Salamis & Paphos), Pamphylia (Perga), Antioch in Pisidia, Galatia (Iconium, Lystra & Derbe) & back via Perga & Attalia.



耶路撒冷宗徒會議（宗15:4-22）後派返安提約基雅（41歲）

1. 巴爾納伯帶馬爾谷，往塞浦路斯Cyprus（宗15:39）
2. 保祿和息拉走遍敘利亞Syria和基里基雅Cilicia（宗15:40-41）
3. 保祿來到了德爾貝Derbe、呂斯特辣 Lystra〔收弟茂德為徒〕、依科尼雍 Iconium（宗16:1-2）。聖神既阻止他們在亞細亞講道，他們就經過夫黎基雅Phrygia和迦拉達Galatia地區，到了米息雅Mysia附近，想往彼提尼雅Bithynia去；可是耶穌的神不許他們去，遂繞過米息雅Mysia，下到了特洛阿Troas。（宗16:6-8）〔路加加入行程（宗16:11）〕

.....

### 50 - 52AD Paul's Second Missionary Journey

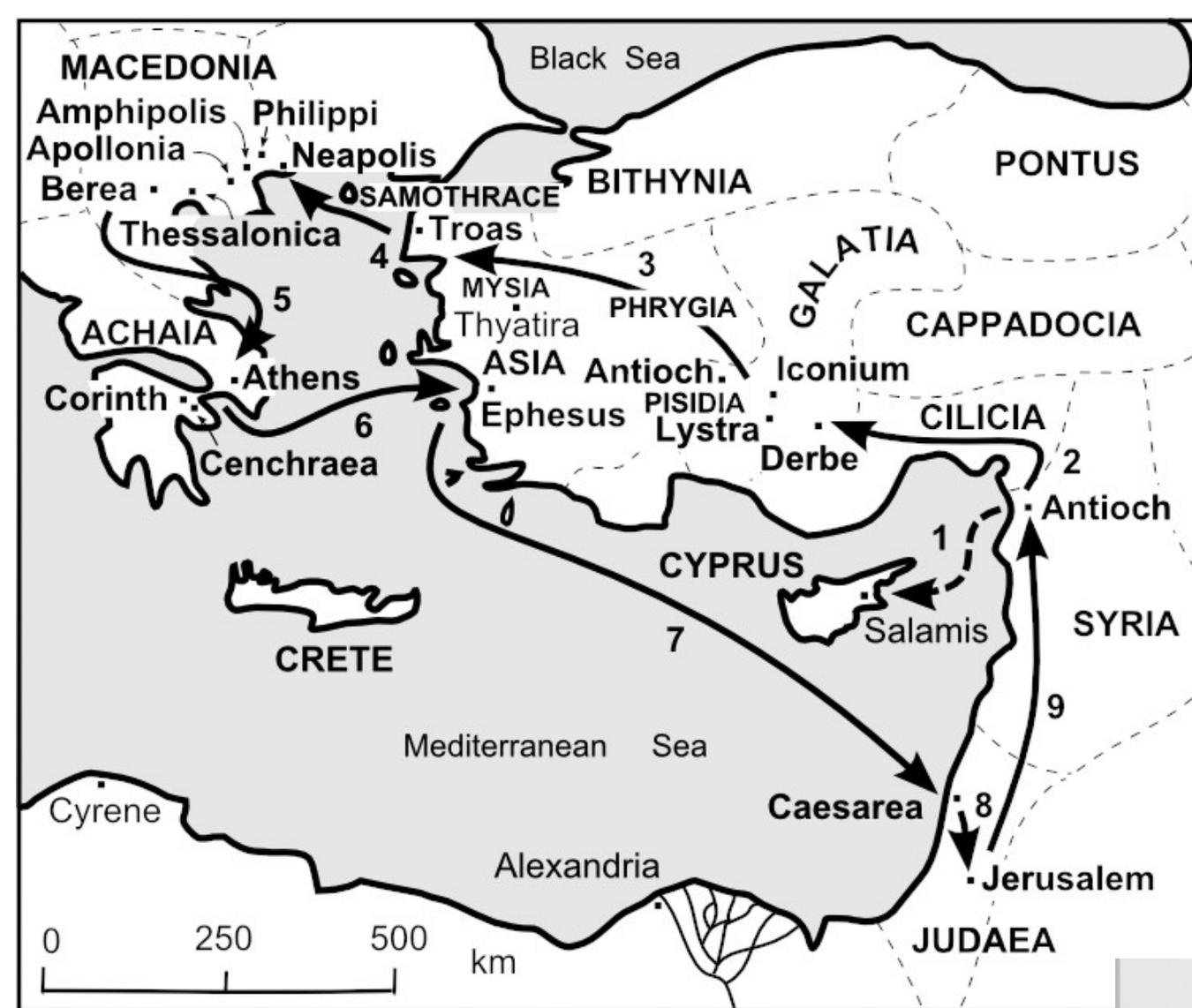
From Antioch in Syria to Cilicia, Galatia (Derbe, Lystra & Iconium), Antioch in Pisidia, Phrygia, Mysia, Troas, Samothrace, Macedonia (Neapolis, Philippi, Amphipolis, Apollonia, Thessalonica & Berea), Illyricum(?), Achaia (Athens, Corinth & Cenchreae), Asia (Ephesus) and back to Palestine (Caesarea & Jerusalem).

**Map 24 Paul's Second Missionary Journey**  
保祿傳教第二次行程（41-44 歲）（1/2）

- .....
4. 渡海到撒摩辣刻Samothrace、乃阿頗里Neapolis、斐理伯Philippi (宗16:11-12) [第一位歐州人里狄雅領洗 (宗16:14-15) ; 驅魔及下獄 (宗16:16-40) ] ; 經過安非頗里Amphipolis、阿頗羅尼雅Apollonia, 到得撒洛尼Thessalonica (宗17:1) ; 夜往貝洛雅Berea (宗17:10)
  5. 到雅典Athens (宗17:15), 在阿勒約帕哥講道失敗 (宗17:22-34) ; 到格林多Corinth住了一年半 (宗18:1-11) 【得前、得後】, 與普黎史拉和阿桂拉起程返敘利亞Syria ; 保祿在耕格勒Cenchreae剃頭 (宗18:18)
  6. 到厄弗所Ephesus短暫停留 (宗18:19-21)
  7. 往凱撒勒雅Caesarea (宗18:22)
  8. 到耶路撒冷Jerusalem問候教會 (宗18:22)
  9. 返回敘利亞的安提約基雅Antioch (宗18:22)

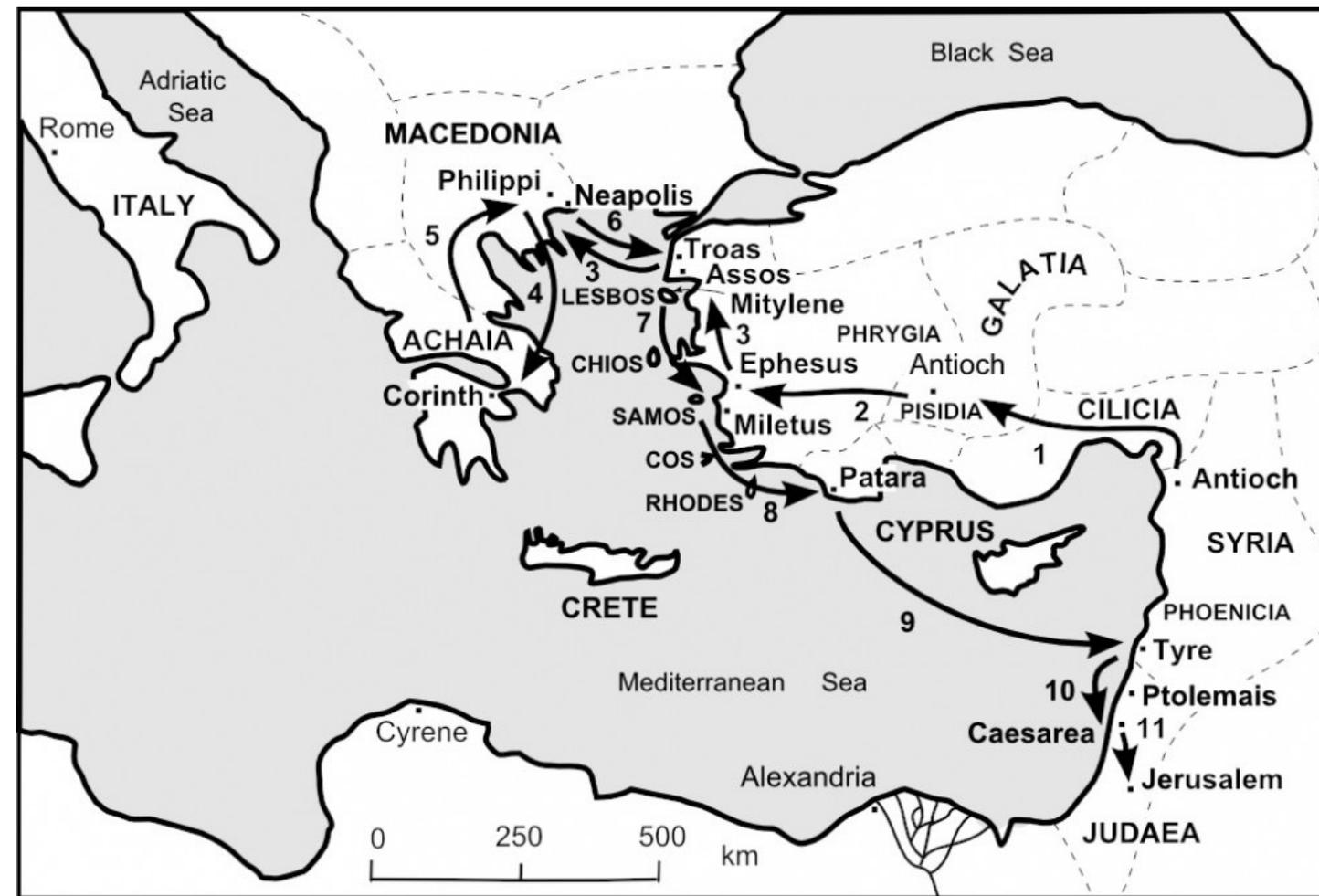
#### 50 - 52AD Paul's Second Missionary Journey

From Antioch in Syria to Cilicia, Galatia (Derbe, Lystra & Iconium), Antioch in Pisidia, Phrygia, Mysia, Troas, Samothrace, Macedonia (Neapolis, Philippi, Amphipolis, Apollonia, Thessalonica & Berea), Illyricum(?), Achaia (Athens, Corinth & Cenchreae), Asia (Ephesus) and back to Palestine (Caesarea & Jerusalem).



Map 24 Paul's Second Missionary Journey

保祿傳教第二次行程 (41-44 歲) (2/2)



1. 由敘利亞的安提約基雅出發，經過迦拉達 Galatia 地區和夫黎基雅 Phrygia (宗18:23)
2. 到厄弗所 Ephesus (宗19:1)，傳道2年3個月 (宗19:5,10) 【格前】；引起暴亂。
3. 出走馬其頓 Macedonia (宗20:1) 【格後】
4. 由馬其頓 Macedonia 到阿哈雅 Achaia (希臘) (宗20:2) 住在格林多 Corinth 3個月 (宗20:3) 【迦、羅】
5. 逃往馬其頓 Macedonia (宗20:3)，抵達斐理伯 Philippi (宗20:6)
6. 抵達特洛阿 Troas，住了7天；一周第一天保祿講道稍長，令青年厄烏提曷沉睡跌死；保祿復活了他。(宗20:6-12)
7. 經阿索 Assos、米提肋乃 Mitylene (宗20:13-14)、希約 Chios、撒摩 Samos (宗20:15)

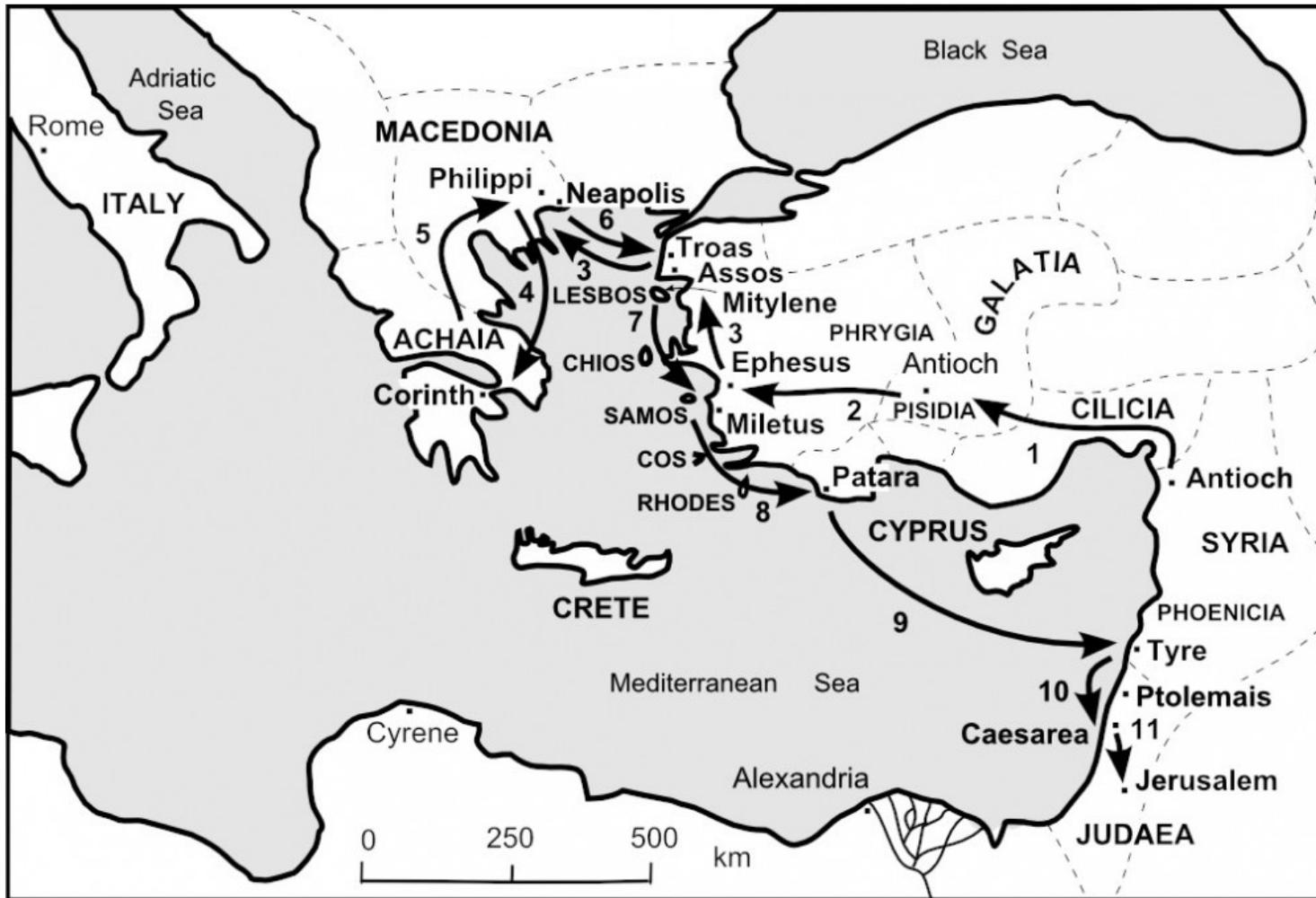
## Map 25 Paul's Third Missionary Journey

保祿傳教第三次行程 (45-49 歲) (1/2)

53 - 57AD

## 'P'aul's Third Missionary Journey

From Antioch in Syria to Cilicia, Galatia, Antioch in Pisidia, Phrygia, Asia (Ephesus), Macedonia (Philippi), Achaia (Corinth) and back via Macedonia (Philippi & Neapolis), Troad (Troas & Assos), Lesbos (Mitylene), Chios, Samos, Asia (Miletus), Cos, Rhodes, Lycia (Patara), Phoenicia, to Palestine (Tyre, Ptolemais, Caesarea & Jerusalem).



.....

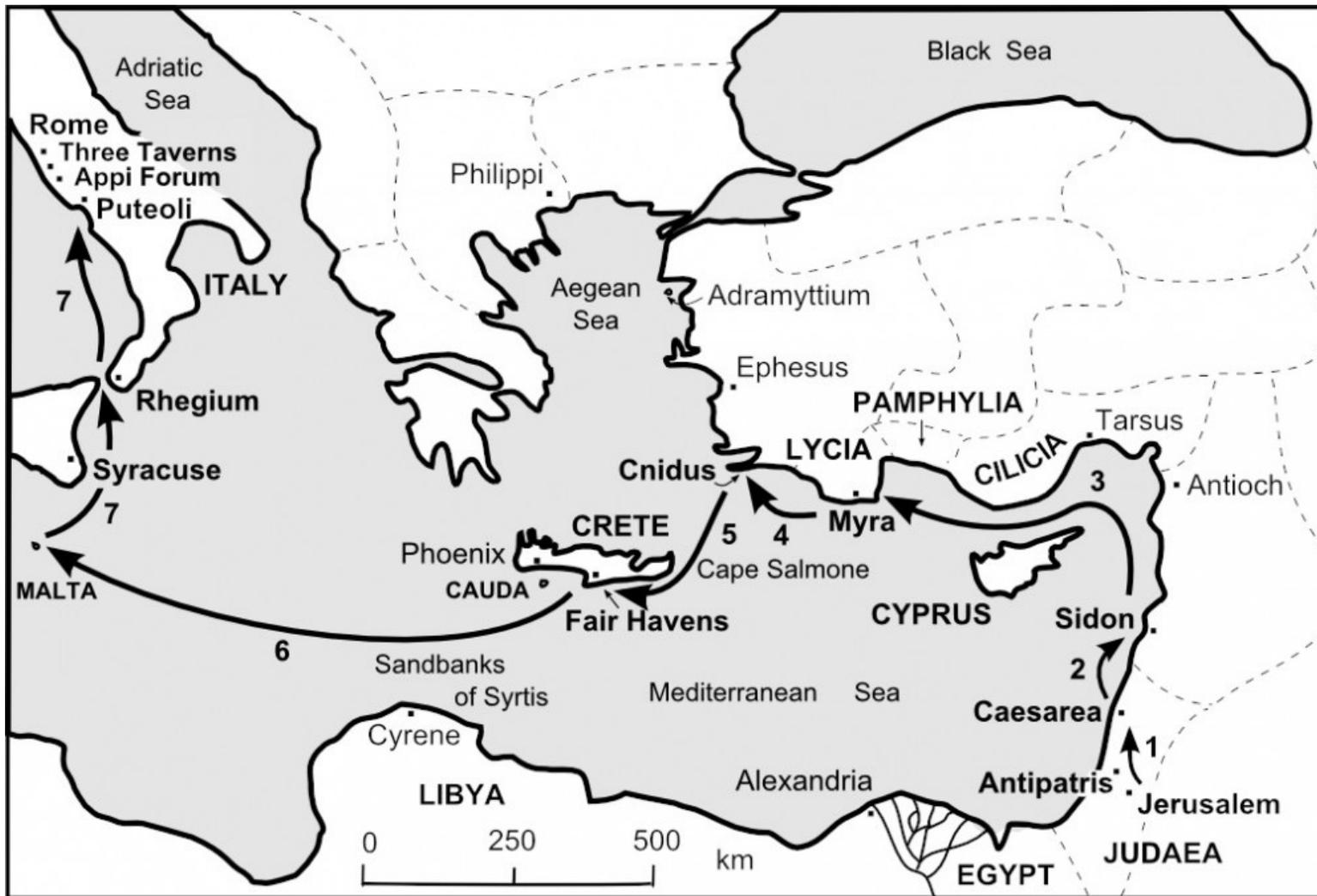
8. 到米肋托Miletus。(宗20:15)，請厄弗所長老前來會面並告別，提及曾在厄弗所三年之久(宗20:17-38)，乘船經科斯Cos、洛多Rhodes、帕塔辣Patara。(宗21:1-3)
9. 經提洛Tyre到仆托肋買Ptolemais(宗21:7)
10. 到達凱撒勒雅Caesarea(宗21:8)
11. 抵達耶路撒冷Jerusalem(宗21:17)

### Map 25 Paul's Third Missionary Journey

保祿傳教第三次行程 (45-49 歲) (2/2)

### 53 - 57AD Paul's Third Missionary Journey

From Antioch in Syria to Cilicia, Galatia, Antioch in Pisidia, Phrygia, Asia (Ephesus), Macedonia (Philippi), Achaia (Corinth) and back via Macedonia (Philippi & Neapolis), Troad (Troas & Assos), Lesbos (Mitylene), Chios, Samos, Asia (Miletus), Cos, Rhodes, Lycia (Patara), Phoenicia, to Palestine (Tyre, Ptolemais, Caesarea & Jerusalem).



**Map 26 Paul's Journey to Rome**

保祿到羅馬的行程（51-52歲）（1/2）

1. 保祿被指帶外邦人入聖殿、被捕；  
（宗21:27-39）  
保祿聲明自己是羅馬公民（宗22:22-30）  
猶太人陰謀殺害保祿；（宗23:12-22）  
保祿被解送到凱撒勒雅Caesarea（宗23:23-35）；  
保祿要求上訴凱撒（宗25:1-12）（49-51歲）
  2. 乘船經漆冬Sidon（宗27:3）
  3. 橫渡基里基雅Cilicia和旁非里雅Pamphylia一帶海面，到里基雅Lycia的米辣Myra。（宗27:5）
  4. 一連多日緩慢航行，到克尼多Cnidus對面（宗27:7）
  5. 因為風勢阻止，就靠着克里特島Crete背風的海面，在撒耳摩訥角Cape Salmone旁邊沿岸航行，來到良港Fair Havens。（宗27:7-8）。
- .....

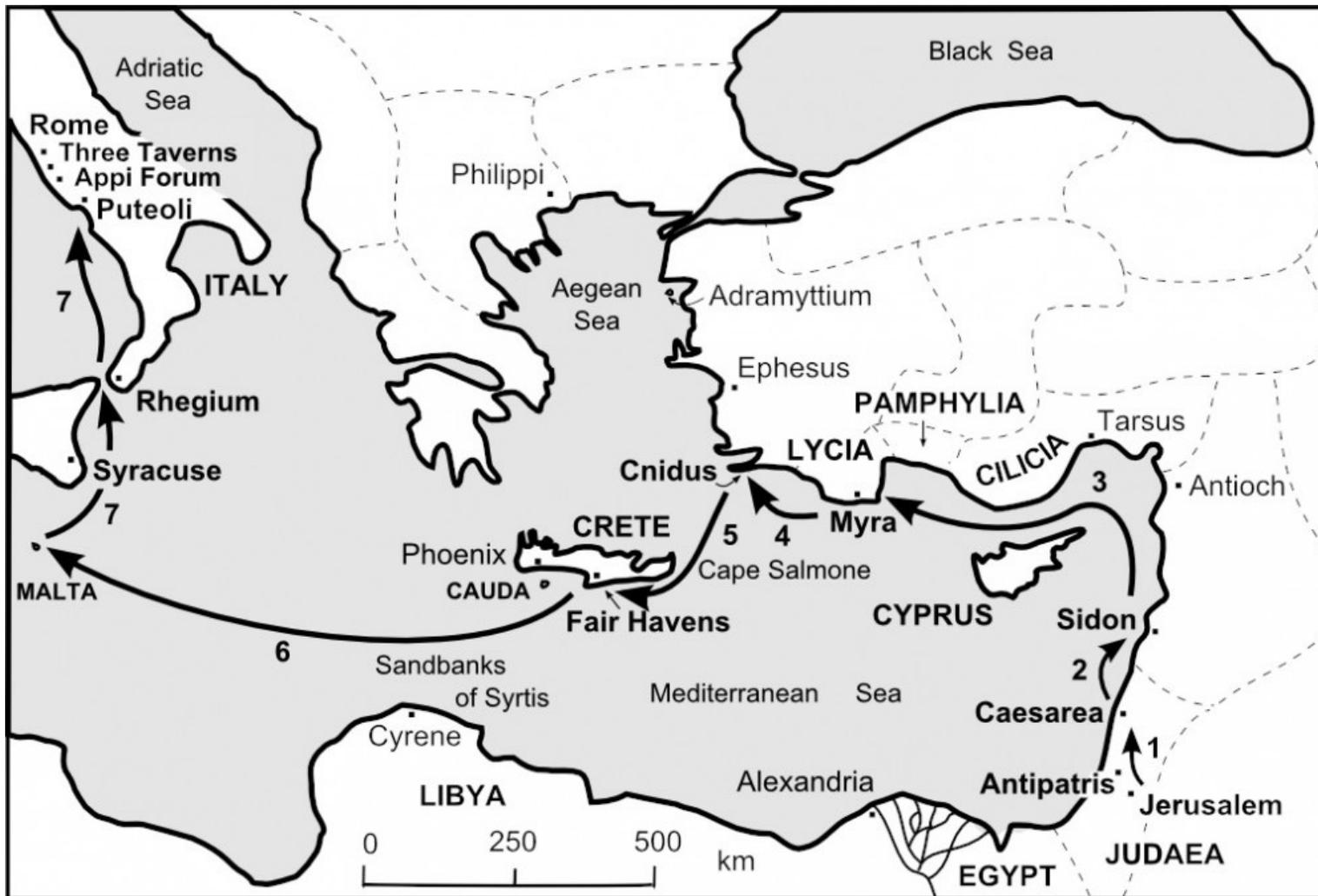
.....  
6. 因良港Fair Havens不適用於過冬，起程到腓尼斯Phoenix，腓尼斯是克里特Crete的一個港口。（宗27:12-13）

後遇上風暴，飄蕩海面，10多天後終於在默里達島（馬耳他）Malta附近覆舟。（宗27:14-44）停留該島3個月後再出發（宗28:11）

7. 到達西西里島的息辣谷撒Syracuse；經勒基雍Rhegium到頗提約里Puteoli（那不勒斯Naples附近）；遇見弟兄們；便往羅馬去了。（宗28:12-14）

弟兄們從羅馬來到阿丕約市場Forum of Appius和三館Three Taverns迎接保祿。（宗28:15）

保祿到達羅馬後，軟禁在家。保祿在自己賃的房子裏，住了整整2年；凡來見他的，他都接待。他宣講天主的國，教授主耶穌基督的事，都非常自由，沒有人禁止。（宗28:16-31）【斐、費、哥、弗】（52-55歲）

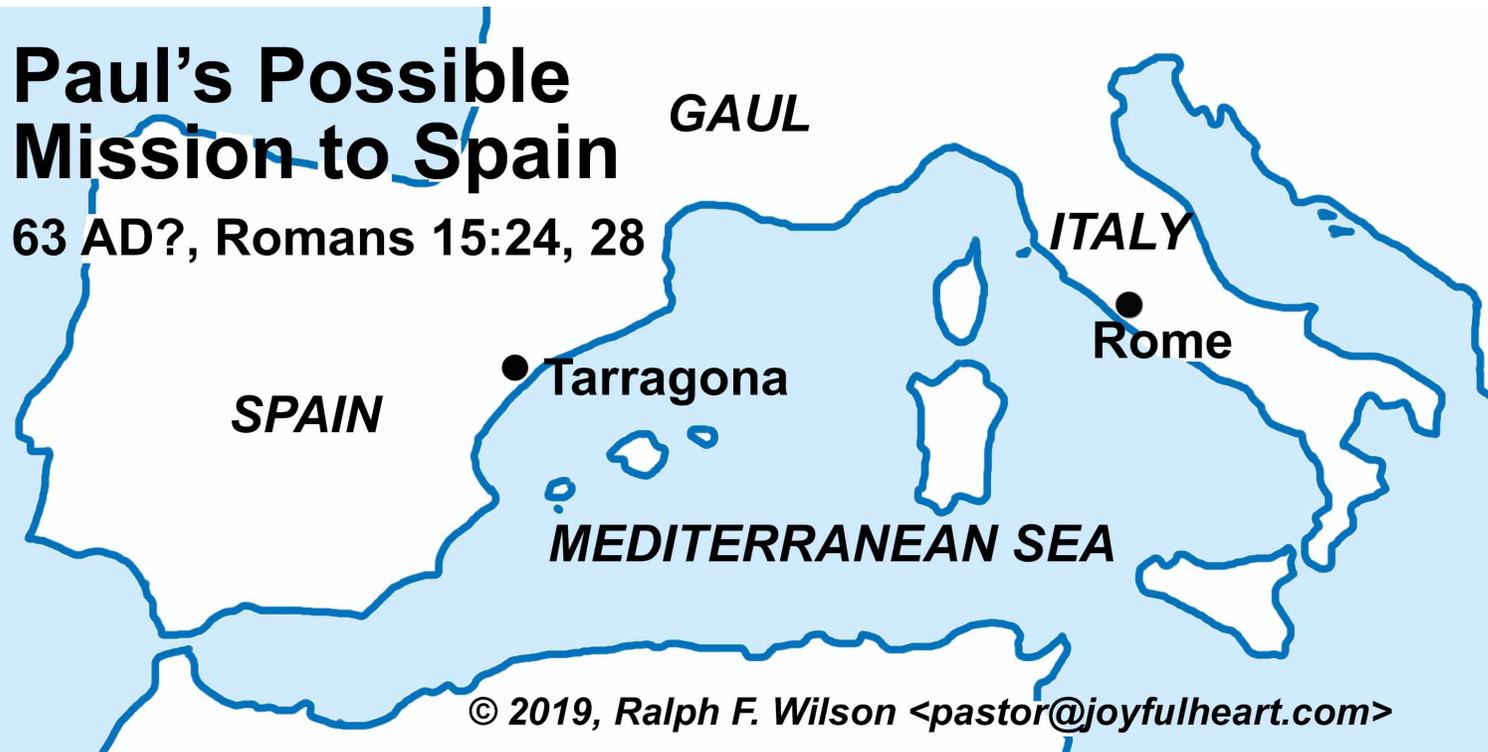


**Map 26 Paul's Journey to Rome**

保祿到羅馬的行程（51-52歲）（2/2）

# Paul's Possible Mission to Spain

63 AD?, Romans 15:24, 28



Map: Paul's Possible Mission to Spain (63 AD?, Romans 15:24, 28)

據聞保祿獲釋後到西班牙及東方傳教，最後在羅馬殉道  
(55-60歲) (1/2)

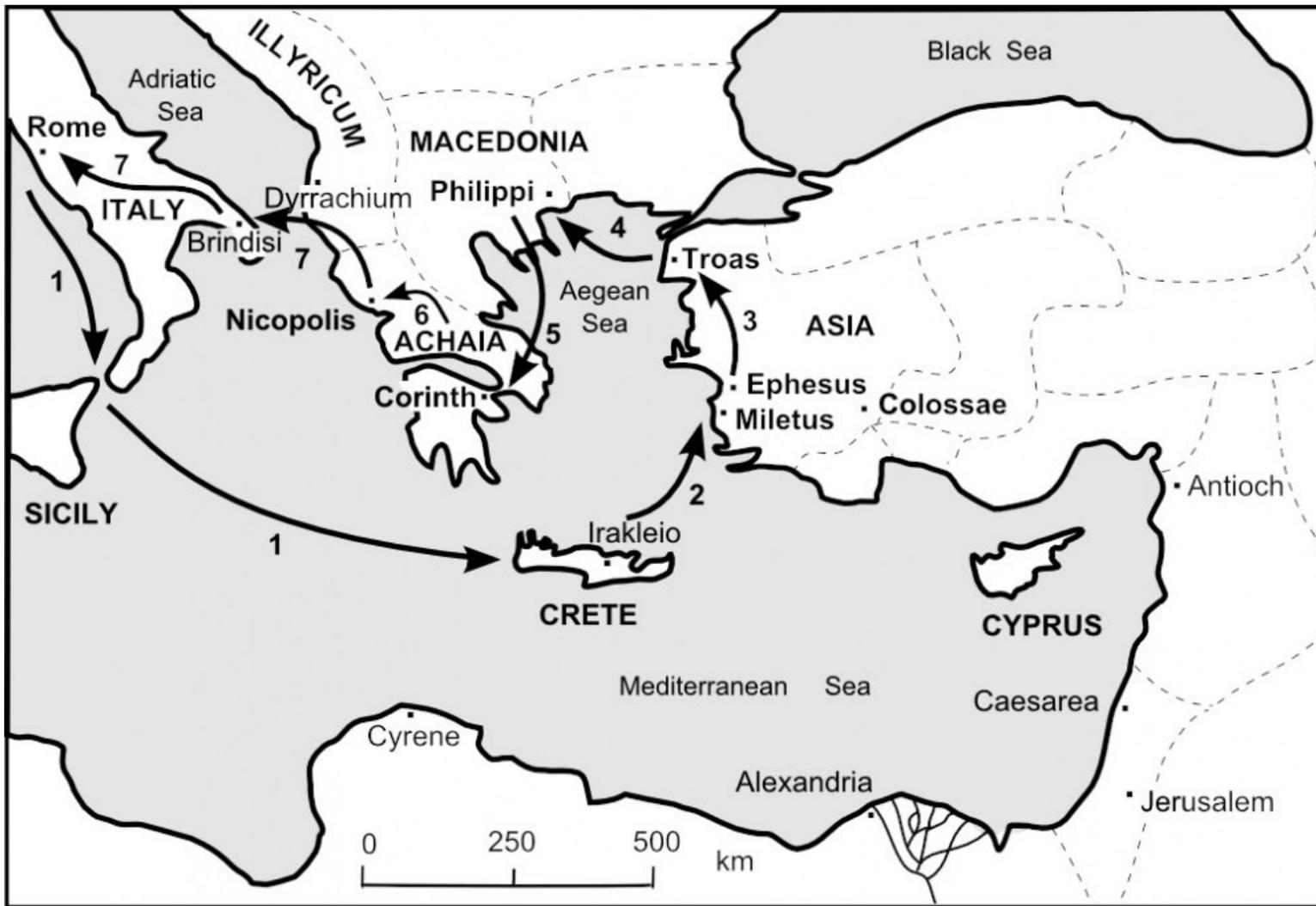
- 開庭審訊時，由於控告他的人沒有出庭，因此，當局釋放了他，並取消了控訴他的罪名。
- 保祿繼續向西走，由羅馬抵達西班牙（羅15:24,28；羅馬聖克萊孟致格林多人書5:5-7）（公元63-64年）（55-56歲）。

At any rate, there seems to be a firm Christian tradition that Paul was released for a time before his final execution. Eusebius, writing around 300 AD says: "After pleading his cause, he is said to have been sent again upon the ministry of preaching."<sup>[454]</sup>

Jerome writes in 392 AD, that at the end of his first imprisonment, "Paul was dismissed by Nero, that the gospel of Christ might be preached also in the West."<sup>[455]</sup>

<sup>[454]</sup> Eusebius, Ecclesiastical History, 2.22.2. : [http://www.documentacatholicaomnia.eu/03d/0265-0339,\\_Eusebius\\_Caesariensis,\\_Church\\_History,\\_EN.pdf](http://www.documentacatholicaomnia.eu/03d/0265-0339,_Eusebius_Caesariensis,_Church_History,_EN.pdf)

<sup>[455]</sup> Jerome, De Viris Illustribus (On Illustrious Men), 5. [https://ccel.org/ccel/schaff/npnf203/npnf203/Page\\_363.html](https://ccel.org/ccel/schaff/npnf203/npnf203/Page_363.html)



**Map 28 Paul's 4th Missionary Journey**

- 保祿重返東方（公元65-67）（57-59歲）  
【弟前、鐸】
- 67或68年（59/60歲），火燒羅馬城後，保祿再次被捕，解至羅馬，為主殉道。  
【弟後】

As Christian tradition holds, Paul is executed by Nero following the great fire in Rome (64 AD), then Paul has at least two years unaccounted for, from 62 to 64 AD, and perhaps more.

資料：[http://www.jesuswalk.com/paul/10\\_prison.htm](http://www.jesuswalk.com/paul/10_prison.htm)

據聞保祿往西班牙之後，重返東方，最後在羅馬殉道（55-60歲）（2/2）

讀經一（我們要轉向外邦人。）

恭讀宗徒大事錄 13:14,43-52

AD 45-48 (37-40歲)

那時候，保祿和巴爾納伯，由培爾革經過各處，到了**丕息狄雅的安提約基雅**。

安息日，他們進了會堂，坐下。

有許多猶太人和皈依猶太教的虔誠人，隨從了保祿和巴爾納伯。

兩人同他們談話，勸他們務要堅持天主的恩寵。

下一個安息日，全城的人幾乎都聚集起來，要聽天主的聖道。

猶太人一看見這麼多人，就滿懷嫉妒，反對保祿所講的，且加以辱罵。

.....



……保祿和巴爾納伯卻放膽地說：

「天主的聖道，本來應該先講給你們聽，但因你們拒絕接受，並斷定自己不配得永生。

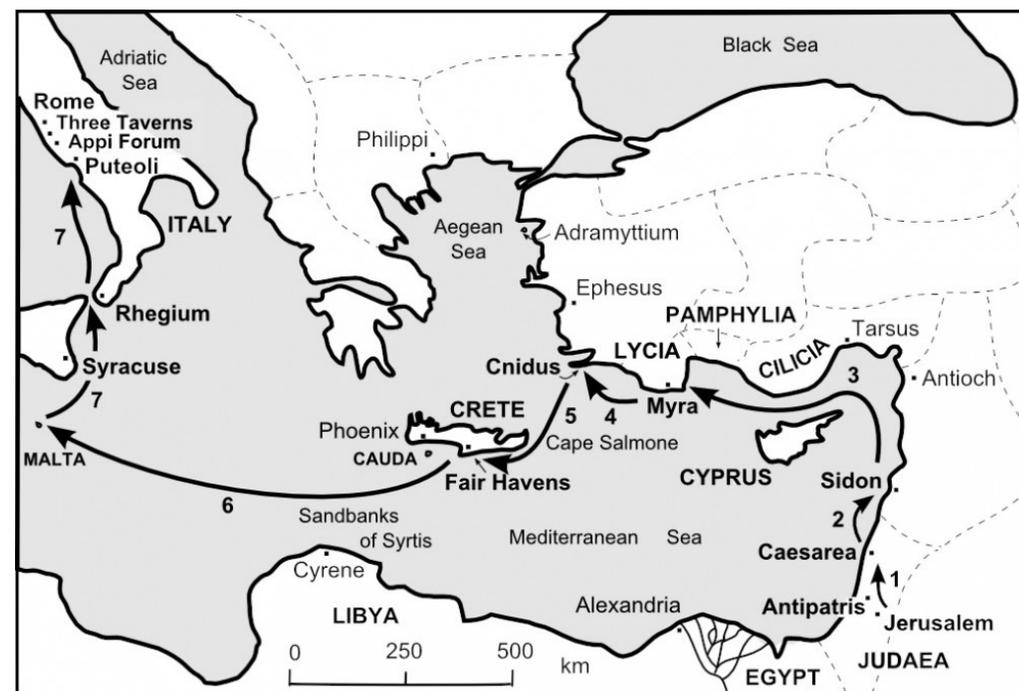
看！我們就要轉向外邦人，因為主如此命令我們，說：『我已立你作為外邦人的光明，把救恩帶到地極。』」

外邦人聽了，都很喜歡，讚美主的聖道。那些被預定獲得永生的人，就都信了。主的聖道於是傳遍了那地方。

猶太人卻挑唆敬畏天主的尊貴婦人，及城中要人，發動迫害保祿和巴爾納伯，把他們驅逐出境。

兩人就當著他們，拂去腳上的塵土，往依科尼雍去了。

門徒都充滿喜樂和聖神。——上主的話。



# 答唱詠 詠100:1-2, 3, 5

【答】：我們是天主的子民，是他牧場的羊群。

(詠100:3)

或「亞肋路亞」

領：普世大地，請向上主歡呼，  
要興高采烈地事奉上主；  
走到上主面前，應該歡呼！【答】

領：你們應該明認上主就是天主；  
他造成了我們；  
我們非他莫屬，是他的子民，  
是他牧場的羊群。【答】

領：因為上主良善寬仁，  
他的慈愛直到永恆，  
他的信實世世常存。【答】



1 感恩聖詠。

普世大地，請向上主歡呼，

2 要興高采烈地事奉上主；

走到上主面前，應該歡呼！

3 你們應該明認上主（雅威）就是天主，

他造成了我們，我們非他莫屬，

是他的人民，是他牧場的羊隊。

要在聖殿中讚美造物的上主

詠47, 93, 96, 97, 98, 99內容相若，又都以「上主為王」作開端詞，或穿插其中。

詠93—100是讚美天主為普世君王的詩歌。所稱的君王也預示默西亞君王，他的王國萬世無疆。

4 高唱感恩歌，邁向他的大門，

吟詠讚美詩，進入他的宮庭，

向他致謝，並讚美他的聖名。

5 因為上主良善寬仁，

他的慈愛直到永恆，

他的忠信世世常存。

歌頌上主的仁慈和信實

<sup>1</sup> 古敘利亞譯本加上「祈求天主賞賜外邦人歸向真正信德的詩歌」

## 思高聖經：《若望默示錄》引言

《若望默示錄》是《新約》經書中惟一的《先知書》。列於正經之末，好似以此書作印璽，封閉了天主對人類的公開啟示。照體裁而論，本書似乎是一封長函，其實是屬於先知書的一種默示錄文體。

《若望默示錄》的題名，並非出於原著；但由本書序言看來，意思是說：耶穌基督給若望的啟示。本書的作者若望一名，見於書中數次（1:1,4,9;22:8），他就是若望宗徒。關於他的小史，見《若望福音》引言。

本書的對象很明顯是小亞細亞省的「七個教會」（2;3兩章）。作者以這「七個教會」象徵全教會。寫書的動機，固然是作者直接受命於天主（1:11），但也是為適合當時教會的需要，因為各處的信友，尤其小亞細亞的信友的處境極為惡劣，他們外受敵人的迫害和敵視，內受邪說和冷淡的威脅（2;3兩章）。由此可以明瞭本書的目的，即是以基督的光榮顯示和最後勝利，來堅固那些信德動搖的信友，並鼓勵為信德而受難的義士。

本書寫作的時間，如聖依肋乃所說，是在多米仙皇帝晚年。若望見神視的地方，無疑是在帕特摩島（1:9）。似乎他也在此島上寫了此書，時間大約是公元96年。

歷來講解本書的人都感覺十分困難，因為本書是一部先知書（22:18），所載的預言雖是「可信而真實的」（22:6），但在未實現之前，定難明瞭；何況大部份預言在末世時方能實現，又何況多是以神秘的異像、數字、比喻和象徵寫出的，更是難上加難。雖然如此，本書的寫成既是為了信友的神益，當然人人要讀，祇是閱讀時應懷着信德和誠心敬意，如此其中的奧義方可彰明較著；如此，有關天主、基督、教會等異像，對於信徒，另外對於遭受迫害的人，纔有莫大的安慰；同時他們的明悟必受神光燭照，心中的愛火自然會漸漸燃起。的確，「那誦讀和那些聽了這預言而又遵行書中所記載的，是有福的」（1:3;22:7）。

本書的結構緊湊嚴密，布局極有規律，段落亦甚分明。本書除序言（1:1-20）和結語（22:6-21）外，分為三部份：

第一部份先以神視作為引論（1:9-20），以後是給七個教會的七封書信（2;3兩章）。

第二部份詳列有關世末的神視，共分五組：即七印、七號角、七異兆、七金盃，以及基督與大巴比倫的戰爭（4:1-19:10）。

第三部份記敘基督與教會的最後勝利（19:11-22:5）。



## 多米田（Domitian, 51-96 A.D.）

主后81年開始，逼迫的浪潮再起，當時的羅馬皇帝是多米田，他是一個好逼迫的皇帝，尤以他在位的末期為甚。他自稱為神，用金銀作自己的像放在京城各處，命令百姓敬拜，要求百姓以"我們的主、我們的神"稱呼他。他下令大規模搜捕基督徒，將他們處死，就是連他表弟的一家也不能幸免。他的表弟革利文斯被判處死刑，而他的妻子則被放逐到一小島上，他們的兩個兒子，本來被指定為皇位承繼人，也從此銷聲匿跡。這個家庭為他們的信仰，所付出的代價真是不少。使徒約翰也被他流放到拔摩荒島上，后來當多米田被人刺殺后，約翰才獲釋，那時年97歲。

資料：<http://www.pcchong.com/mydictionary1/special/historyofchristianity3.htm>

# 默示錄

作者：若望、僕人(默1:1)；傳統說是若望宗徒，但應該是「若望傳統」、「若望圈子」  
 收信人：多米仙大帝在位末年，基督徒被受迫害。作者以默示文學方式，向受迫害者暗示天主的國永遠常存，基督最後能克勝一切，祂才是一切的終向。

1:1-3	序		回合
1:4-3:22	序幕	導言：人子的異像，狀如受傅的司祭、君王、先知	1
		致（小亞細亞）七教會書	2
4-22章	正文	導言：天庭的異像：寶座、書卷、羔羊 (5:1-14)	3
		七個印 (6:1—8:1)	4
		七號角 (8:2—11:19)	5
		三異兆：女人與紅龍 (12章)	6
		海上及地下來的獸 (13章)	
		被選者與羔羊為伍 (14章)	
		七個盃 (15:1—18:24)	7
		大結局：羔羊的婚宴 (19-20章)	
		新天新地 (21:1-8)	
		新耶路撒冷 (21:9-27)	
		生命之水 (22:1-5)	
22:6-21	尾語		

由序言(默1:1-3)開始，至尾語(默22:6-21)結束，全書顯然可分兩部：第一部是序幕，旨在淨化心靈，包括致教會七書；(1至3章)第二部是正文，即相對七個印、七號角、三異兆、七個盃的啟示。(4至22章)兩部各有一篇精心雕琢的導言。首篇導言是人子的異像，狀如受傅的司祭、君王、先知；次篇導言是天庭的異像，包括寶座、書卷、羔羊。

默示錄的走筆有引人注意的一點，就是每一段敘事既自顧又前瞻，換句話說，敘事既有其自身的內涵，同時又包含後繼的題旨，而接著的敘事正是發揮了前段的含意。這樣七號角發揮了七個印的含意，三異像發揮了七號角的含意，而七個盃又發揮了三異像的含意。這後浪推前浪的文勢，顯然有意使讀者摒氣凝神地期待大結局的來臨，那就是羔羊的婚禮，新耶路撒冷的降來。

兩個前導，四個七數的敘事，一個三數的敘事，加起來共有七個章節。每個章節一方面講述天主如何臨於人類的歷史，同時又為下一個章節開啟了承先啟後的門路。由此可見，默示錄是一部包含七個啟示的經典，給我們揭示了，在天主和基督內，人類歷史的意義；同時也給我們指點了，如何從天主的角度看事件的演進，以便對人類的歷史有個整體的透視。

## 默示錄 第6章

- 1 以後我看見：當羔羊開啟七個印中**第一個印**的時候，我聽見四個活物中第一個，如打雷的響聲說：「來！」
- 2 我就看見，有一匹**白馬**出現，騎馬的持着弓，並給了他一頂冠冕；他像勝利者出發，必百戰百勝。
- 3 當羔羊開啟**第二個印**的時候，我聽見第二個活物說：「來！」
- 4 就出來了**另一匹馬，是紅色的**，騎馬的得到從地上除去和平的權柄，為使人彼此殘殺；於是給了他一把大刀。
- 5 當羔羊開啟**第三個印**的時候，我聽見第三個活物說：「來！」我就看見，出來了一匹**黑馬**，騎馬的手中拿着天秤。
- 6 我聽見在那四個活物當中彷彿有聲音說：「麥子一升值一『德納』，大麥三升也值一『德納』，只不可糟蹋了油和酒。」
- 7 當羔羊開啟**第四個印**的時候，我聽見第四個活物的聲音說：「來！」
- 8 我就看見，出來了一匹**青馬**，騎馬的名叫「死亡」，陰間也跟着他；並給了他們統治世界四分之一的權柄，好藉**刀劍、饑荒、瘟疫**，並藉**地上的野獸**，去執行殺戮。……



青馬 = 瘟疫

黑馬 = 饑荒

紅馬 = 兄弟相殘

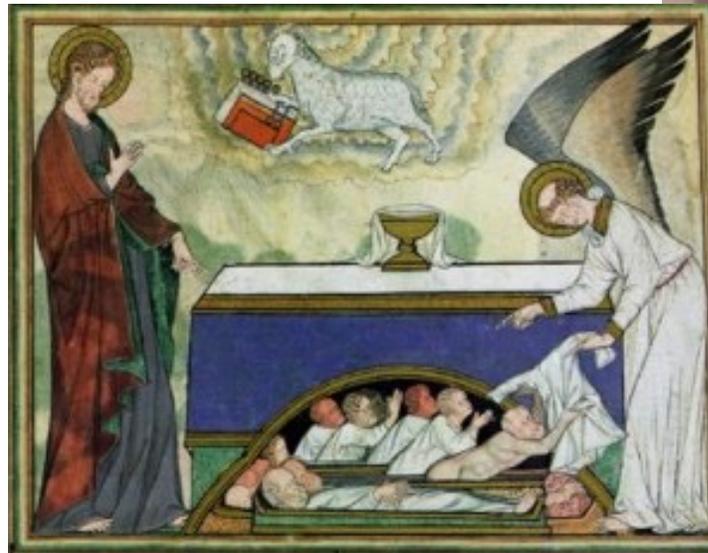
白馬 = 戰爭

## 默示錄 第6章

.....

- 9 當羔羊開啟第五個印的時候，我看見在祭壇下面，那些曾為了天主的話，並為了他們所持守的證言，而被宰殺者的靈魂，
- 10 大聲喊說：「聖潔而真實的主啊！你不行審判，不向世上的居民為我們的血伸冤，要到幾時呢？」
- 11 遂給了他們每人一件白衣，並告訴他們還要靜候片時，直到他們的同僕，和那些將要如他們一樣被殺的弟兄，達到了圓滿的數目為止。

.....



## 默示錄 第6章

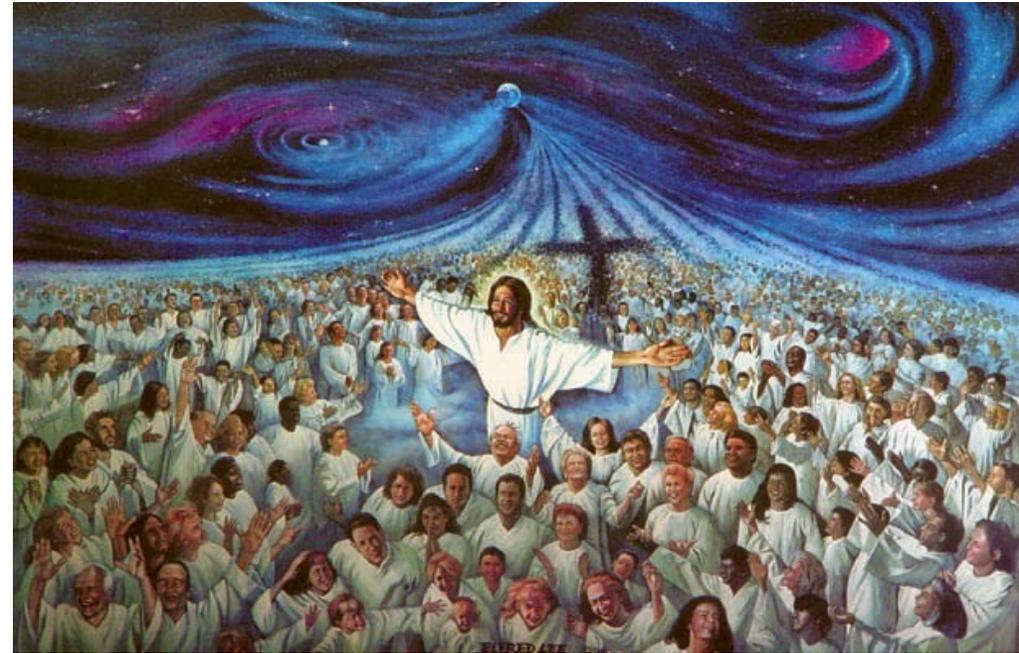
.....

- 12 以後我看見，當羔羊開啟**第六個印**的時候，發生了**大地震，太陽變黑**，有如粗毛衣；**整個月亮變得像血**，
- 13 **天上的星辰墜落**在地上，有如無花果樹為大風所動搖而墜下的未熟的果實；
- 14 **天也隱退**，有如捲起的書卷；一切**山嶺和島嶼**都移了本位。
- 15 **世上的君王、首領、軍長、富人、勇士，以及一切為奴的和自由的人，都隱藏在洞穴和山嶺的巖石中**，
- 16 向山嶺和巖石說：「**倒在我們身上，遮蓋我們罷！好避免那坐在寶座上的面容和那羔羊的震怒**，
- 17 **因為他們發怒的大日子來臨了，有誰能站立得住？**」



## 默示錄 第7章

- 1 這事以後，我看見了四位天使，站在大地的四角上，握住地上的四股風，不讓風吹向大地、海洋和各種樹木。
- 2 我又看見了另一位天使，從太陽出升之地上來，拿着永生天主的印，大聲向那領了傷害大地和海洋權柄的四位天使呼喊，
- 3 說：「你們不可傷害大地、海洋和樹木，等我們在我們天主的眾僕額上，先蓋上印。」
- 4 以後，我聽見蓋了印的數目：在以色列子孫各支派中蓋了印的，共有十四萬四千。
- 5 由猶大支派中蓋上印的有一萬二千；勒烏本支派一萬二千；加得支派一萬二千；
- 6 阿協爾支派一萬二千；納斐塔里支派一萬二千；默納協支派一萬二千；
- 7 西默盎支派一萬二千；肋未支派一萬二千；依撒加爾支派一萬二千；
- 8 則步隆支派一萬二千；若瑟支派一萬二千；由本雅明支派中蓋上印的有一萬二千。



讀經二（羔羊要牧放他們，要領他們到生命的水泉。）

恭讀默示錄 7:9,14-17

我、若望，看見有一大夥群眾，沒有人能夠數清，是來自**各邦國、各支派、各民族、各異語**的；他們都站在**寶座**和**羔羊**面前，身穿白衣，手持棕櫚枝。

長老之中，有一位告訴我，說：「這些人是由大災難中來的，他們曾在羔羊的血中，洗淨了自己的衣裳，使衣裳雪白。

.....



大聲呼喊說：「救恩來自那坐在寶座上的我們的天主，並來自羔羊！」於是所有站在**寶座**、**長老**和那**四個活物**周圍的**天使**，在寶座前俯伏於地，朝拜天主，說：「阿們。願讚頌、光榮、智慧、稱謝、尊威、權能和勇毅，全歸於我們的天主，至於無窮之世。阿們。」長老中有一位問我說：「這些穿白衣的人是誰？他們是從那裡來的？」我回答他說：「我主，你知道。」（默7:10-14a）



.....

因此，他們得以站在天主的寶座前，且在他的殿內，日夜事奉他。

那坐在寶座上的，也必要住在他們中間。他們再也不餓，再也不渴；烈日和任何炎熱，再也不會損傷他們，

因為，那在寶座中間的羔羊，要牧放他們，要領他們到生命的水泉；

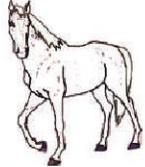
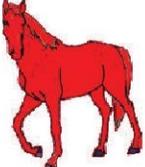
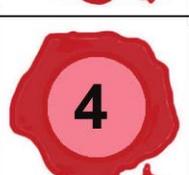
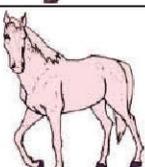
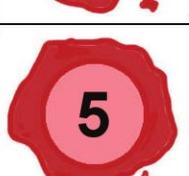
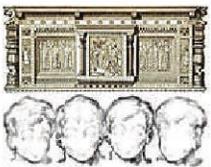
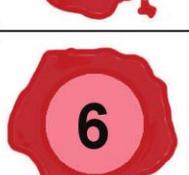
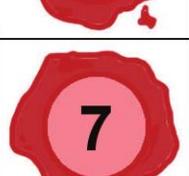
天主也要拭去他們眼上的一切淚痕。」  
——上主的話。

默21:4



當羔羊開啟了第七個印的時候，天上靜默了約半小時。（默8:1）

## The Seven Seals (Revelation 6)

		<p>White horse Bow Crown Conquering</p>	<p>6:1-2</p>
		<p>Bright red horse Great sword Take peace from the earth</p>	<p>6:3-4</p>
		<p>Black horse Balance Famine</p>	<p>6:5-6</p>
		<p>Pale horse Death and Hades 1/4 of earth Death</p>	<p>6:7-8</p>
		<p>Souls of martyrs under the altar “How long?”</p>	<p>6:9-11</p>
		<p>Signs in heavens Sun, moon, stars, sky Day of Wrath</p>	<p>6:12-17</p>
		<p>Silence</p>	<p>8:1</p>

## 思高聖經：《若望福音》引言

關於第四部《福音》的作者若望的生平，我們知道得比前三聖史較為詳盡。

若望是加里肋亞人，大概生於貝特賽達村，家庭相當富有；父名載伯德，母名撒羅默，自幼操漁業為生，心地坦白虔誠。跟隨耶穌以前，曾作過洗者若翰的門徒（若1:35-39）。他和他的哥哥長雅各伯，同時蒙耶穌召為宗徒（瑪4:21,22），因兄弟二人性情暴躁，耶穌給他們起名叫「雷霆之子」（谷3:17）。自從他蒙召為徒以後，始終跟隨了耶穌，直到加爾瓦略山上，在那裏臨死的耶穌將自己的童貞母親，托付給了這位童貞門徒（若19:26,27）。耶穌升天後，他先在耶路撒冷（宗3:1-4:31），後在撒瑪黎雅（宗8:14-25）宣講福音。

自古相傳，聖母逝世後，他去了厄弗所，在那裏住了很久。羅馬皇帝多米仙在位時（81-96年），他曾被解送至羅馬，為主受過油鍋煎熬的酷刑，然而毫髮未損；後被流配至帕特摩島（默1:9）。乃爾瓦皇帝在位時（96-98年），獲赦重回厄弗所。於特辣雅諾皇帝（98-117年）在位第六年（104年）平安去世，享壽約百歲。聖教會每年12月27日慶祝他的瞻禮。

若望是第四部《福音》的作者，不但可由極古老的傳說證明，而且也可由《若望福音》的內容證明。作者雖然由於謙遜，從未提及自己的姓名，也未明言自己是宗徒；但從本書內容可證明他確是耶穌的門徒，且是「耶穌所愛的門徒」（21:20-24）。由前三《福音》得知耶穌共有三位愛徒：伯多祿、長雅各伯與若望三人（谷5:37; 9:2; 14:33）。我們確知本《福音》的作者不能是伯多祿，因為伯多祿在本書內顯然與作者有別（13:23; 20:2; 21:7,20）；也不能是長雅各伯，因為他已於43年為主殉道（宗12:2）；所以本書的作者，祇能是宗徒若望。他大概在寫了《默示錄》後，於公元100年左右，在小亞細亞厄弗所城編著了本《福音》。……

.....

至於編著的目的，作者已明言：「這些所記錄的，是為叫你們信耶穌是默西亞，天主子，並使你們信的人，賴他的名得有生命。」（20:31）因為在第一世紀末葉，有些邪教徒否認耶穌是天主子，若望為堅固信友的信德，並為防止信友陷於這種異端，遂在本書序言內，即刻申明天主子耶穌的先存性，和降生成人的奧跡（1:1-14）。他為證明耶穌的天主性，特別着重洗者若翰、十二位宗徒及耶穌自己的證言，故很少記載耶穌所行的奇跡。

此外，若望也並無意重述前三《福音》已記述的事，所以他祇補充了前三《福音》所未記載的事，特別是耶穌在耶京一帶傳教時所發生的事跡，和所講的言論。

本書固然是一部史書，但卻另具有一種特殊的風格，蘊藏着深奧的意義與玄妙的神學，因此，本書在古時，就有「神性的福音」的雅號。

本書先以序言開端，這序言可說是全部福音的前奏（1:1-18），  
然後在第一部分內，敘述耶穌如何將自己顯示給世人（1:19-12:50）；  
在第二部分內，敘述耶穌如何將自己顯示給宗徒（13-17章），以及藉苦難聖死和復活，受到光榮而返回父懷等事（18-20章）；  
最後用一篇附錄，以耶穌賦給伯多祿統轄全聖教會的元首職權總結全書（21章）。

復活期第四主日

	甲年	乙年	丙年
讀經一	宗2:14a,36-41 (天主已把耶穌立為主，立為默西亞了)	宗4:8-12 (除基督外，無論憑誰，決無救援)	宗13:14,43-52 (我們要轉向外邦人)
答唱詠	詠23:1-3, 3-4, 5, 6 (上主是牧者)	詠118:1, 8-9, 21-23, 26, 28, 29 (匠人棄而不用的石頭，反而成了屋角的基石)	詠100:1-2, 3, 5 (我們是天主牧場的羊群)
讀經二	伯前2:20b-25 (歸依靈牧和監督)	若一3:1-2 (我們要看見他實在怎樣)	默7:9,14b-17 (羔羊要牧放他們，要領他們到生命的水泉)
福音	若10:1-10 (我是羊的門)	若10:11-18 (善牧為羊捨掉自己的性命)	若10:27-30 (我把永生賜給我的羊)

福音（我把永生賜給我的羊。）

恭讀聖若望福音 10:27-30

那時候，耶穌說：

「我的羊聽我的聲音，  
我也認識他們，他們也跟隨我；  
我把永生賜給他們，他們永遠不會喪亡；  
誰也不能從我手中，把他們奪去。

「我父把羊群賜給我；  
我父超越一切，為此，誰也不能從我父  
手裡，將他們奪去。  
我與父原是一體。」——上主的話。



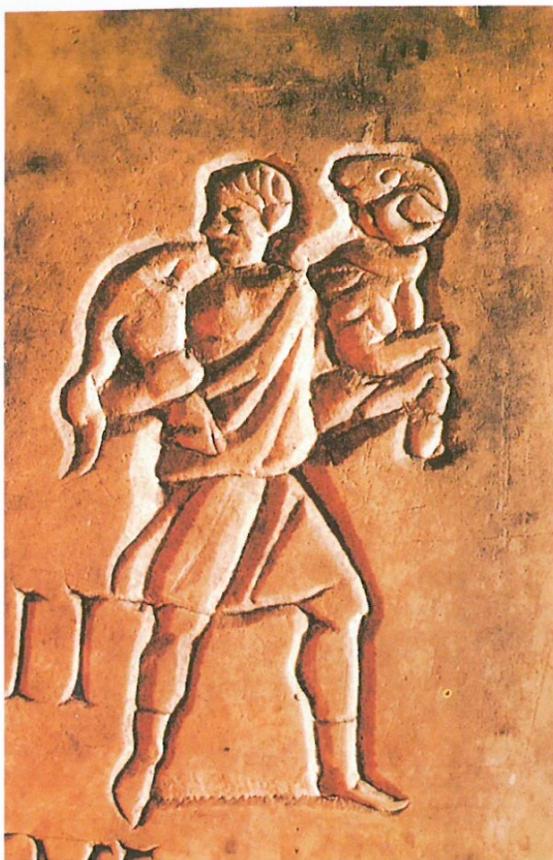


# 在地若天

五至十三世紀羅馬聖地彩石鑲嵌畫釋義

張維德編著

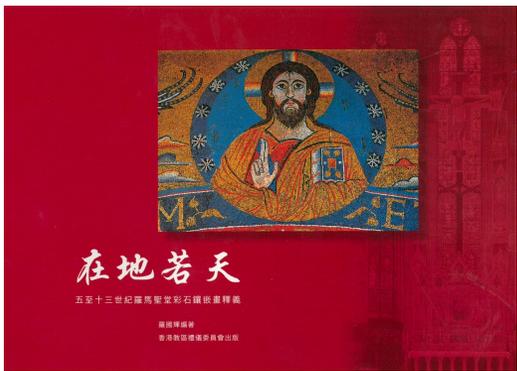
香港教區禮儀委員會出版



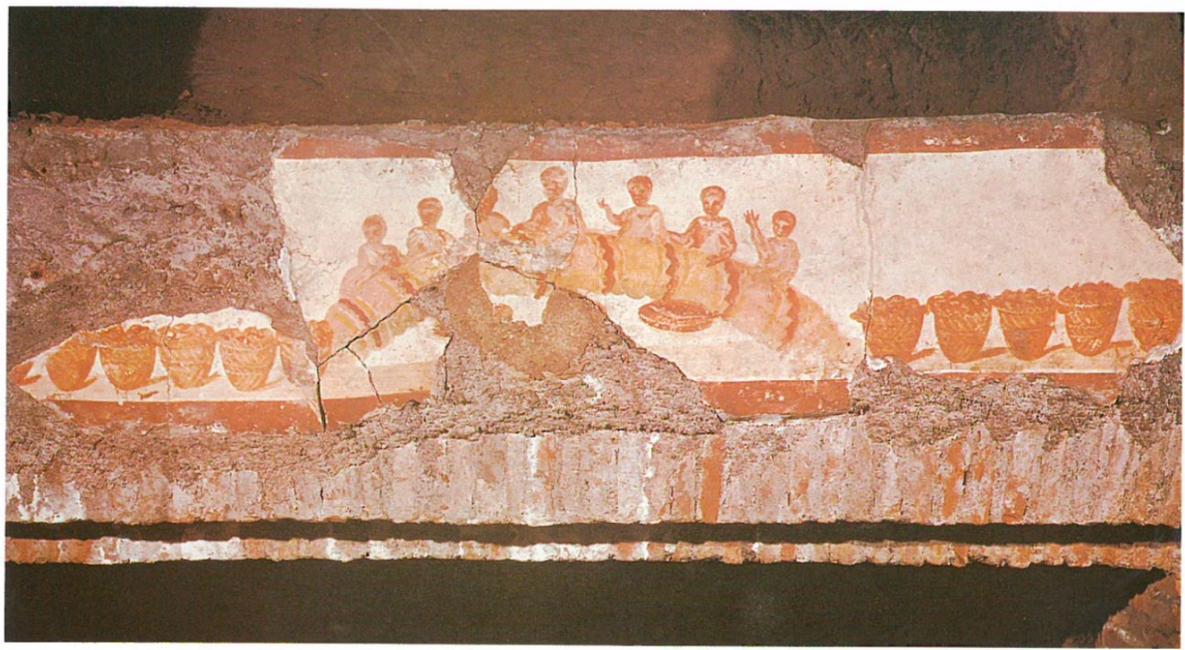
二世紀末至三世紀（The Catacombs of San Callisto）耶穌善牧（路 15 : 1-7）。



三世紀上半葉（The Catacombs of San Callisto）耶穌善牧（路 15 : 1-7）。



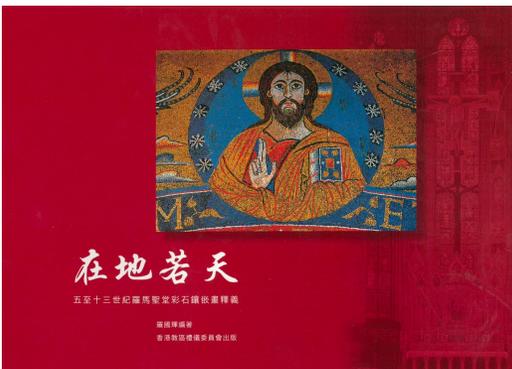
三世紀中葉 (The Catacombs of Domitilla)，基督與羊群在青綠的草場上溪水畔 (詠23)，寓意亡者在基督內得享平安。整個圖像改編自民間故事：Orpheus手拿笛子，吹出和諧之音，使凶獸馴服，群羊平安；寓意基督帶給亡者安息。



三世紀上半葉 (The Catacombs of San Callisto)，以福音增餅事蹟，寓意在天國中與基督一起坐席。



**The Basilia of Santa Maria in Trastevere**



# 十二世紀：提伯河西聖母大殿

## The Basilica of Santa Maria in Trastévere

**此**處原是羅馬帝國退伍軍人的宿舍，而這些士兵中，已有基督徒，故常有基督徒聚會。教宗 Calixtus (217-222) 在此處建有小堂。又相傳在公元前38年，此地突然冒出油源，當地猶太人就以此作為奇蹟，兆示默西亞的來臨，後來基督徒就在此處興建聖堂。那相傳突然冒出油源之處，就在今日聖所的右邊。後來教宗 Julius I (337-352) 在這裏建有大殿，奉獻給聖母——即是在 Trastévere (意即提伯河西岸) 的聖母大殿。這大殿可能是羅馬第一座奉獻給聖母的大殿。現今的大殿是教宗 Innocent II (1130-1143) 於1140年重建第四世紀的大殿而成。現今聖堂內部已經過多次重修，尤其是在過去的四個世紀。今日的天花板是十七世紀的作品，祭台上的華蓋是在十九世紀時以原有材料重建的。

聖所內的拱門和拱壁的彩石鑲嵌畫是 1140 年的作品。

拱門圖解：在天空中有基督的標誌：十字架和 A Ω (默 1: 8, 17)，並有七盞金燈台象徵七神 (七個教會——整個教會) (默 1: 20)，左右有四活物 (四聖史的象徵)，還有依撒意亞先知 (圖左) 手拿卷軸，寫著「看，有位貞女要懷孕生子」(Ecce, virgo concipiet et pariet Filium) (依 7: 14)，耶肋米亞先知 (圖右) 也手拿卷軸，上書「主基督禁錮在我們的罪惡當中」(Christus Dominus captus est in peccatis nostris)，他們都指向耶穌基督。在兩位先知的卷軸上方有非常罕見的「籠中鳥」，以示主基督降生救世，甘願被禁錮在我們有罪的人性當中。

拱壁圖解：天開了，從天上發出光芒，象徵聖父不斷遣發聖神，使我們認識和接納基督的救恩。聖父在雲彩中手拿榮冠，加在耶穌頭上。耶穌基督坐在天上光榮的寶座中央；聖母瑪利亞身為天主之母，穿上皇后服飾，坐在同一寶座上，基督的右邊。耶穌的右手親切地放在聖母的右肩上；左手拿著書，上面寫著 Veni electa mea ponam in te thronum meum (來吧！我所選的！我要把我的寶座建立在你內。) 這句話可能改編自詠 45:9-16；歌 1:16；4:8；它顯示天主聖子以童貞聖母瑪利亞作寶座，屈居於聖母胎中，取得肉軀而成為人；瑪利亞的確是「天主之母」。聖母頭上戴著皇冠，雙手指向基督，顯示出她作為代禱者的角色。同時，在聖母手中拿著卷軸，上面寫著：

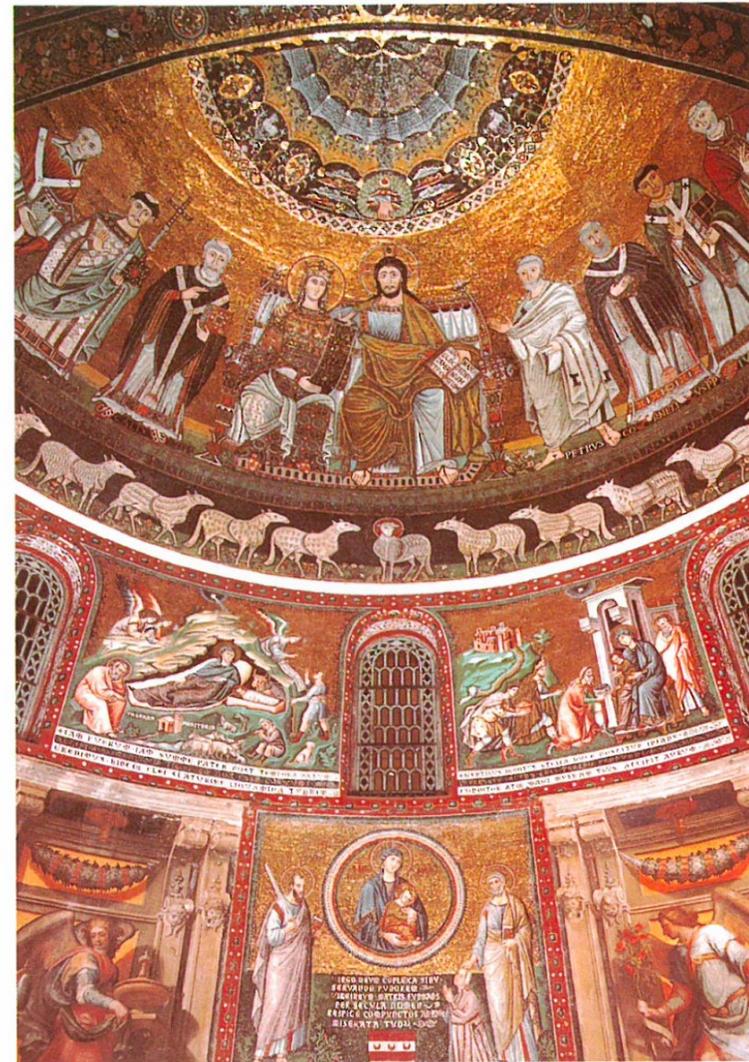


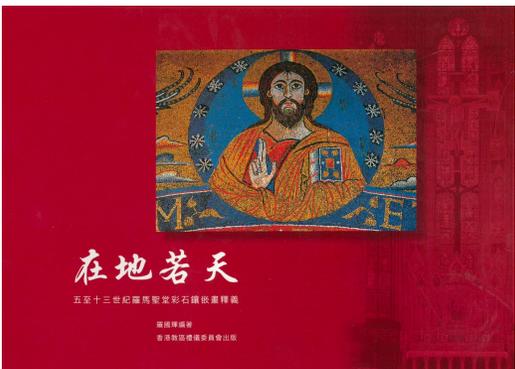
# 在地若天

五至十三世紀羅馬聖教彩石鑲嵌畫轉美

羅國輝編著

香港教區禮儀委員會出版





# 在地若天

五至十三世紀羅馬聖堂彩石鑲嵌畫釋義

羅國輝編著

香港教區禮儀委員會出版

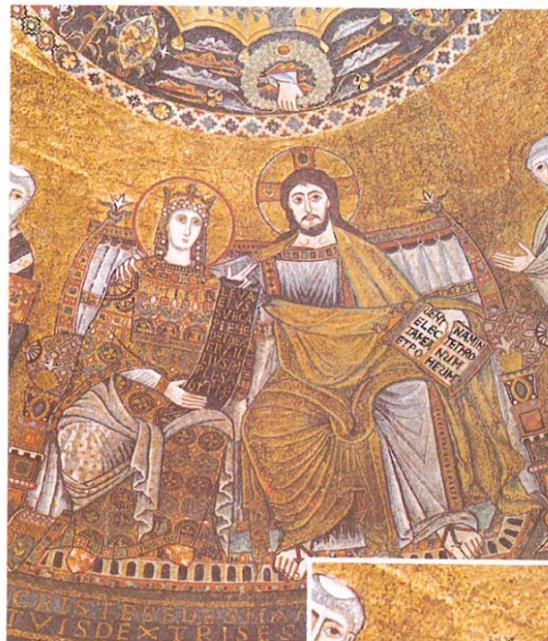
十二世紀：提伯河西聖母大殿

Leva eius sub capite meo, et dextera illius amplexatur me (他的左手在我頭下，他的右手緊抱著我——歌2:6;8:3)，顯示聖母代表人類，是天主所鍾情的。在耶穌和聖母兩旁站著作證的聖者（見59頁），圖左有教宗 Calixtus、聖老楞佐和獻堂的教宗 Innocent II；圖右有聖伯多祿、教宗 Cornelius、Julius 和殉道的 Calepodius。

拱壁下層（見59頁）有頭羊基督——除免世罪者——站在中央，群羊從天上的耶路撒冷和白冷，歸向基督。他們都站在遍地生花的天上樂園裏。

再下面有 1291 年左右所修的鑲嵌畫（見59頁左），是聖母一生的事蹟：聖母出生，聖母領報，耶穌聖誕，三王來朝，獻耶穌於聖殿和聖母安眠。整個鑲嵌畫的布局充分表達出神人的交融、聖母的光榮、聖者的作證等，使參禮者舉心向上，在地若天，預嘗天國的光榮，並期望著參與這永恆的共融。

（這拱壁圖像與早期拱壁畫像有異，欠缺了那份動態臨在會眾中的感受，而多了點說教、強調教義的一面。這拱壁鑲嵌畫的題材，為後來聖母大殿十三世紀的拱壁所引用。）



# 復活期第四主日

獻禮經

上主，  
你使我們藉著慶祝逾越奧蹟，時時感謝你。

求你繼續救贖我們，賜給我們永恆的喜樂。

因主耶穌基督之名，求你俯聽我們的祈禱。亞孟。

750年羅馬禮書486；

1570年羅馬彌撒經書124 復活八日慶期星期六；

1970年羅馬彌撒經書：與復活八日慶期星期六獻禮經相同

2024年3月修訂中譯

## 復活期頌謝詞（一）（逾越奧蹟）

主、聖父、全能永生的天主，我們時時歌頌你，實在是理所當然的，並有助我們獲得救恩。

由於我們的逾越節羔羊——基督——已完成了犧牲，今夜我們更當隆重地讚美你。

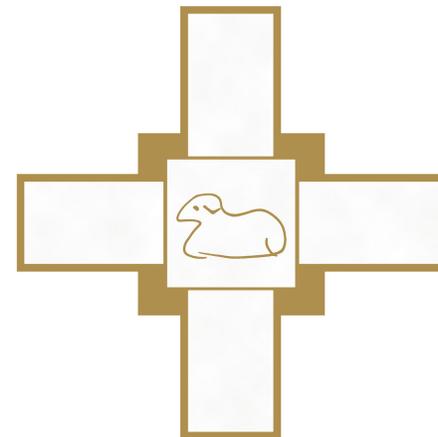
因為基督真是除免世罪的羔羊，他以自己的死亡，消滅了我們的死亡，並以復活，恢復了我們的生命。

為此，普世萬民，洋溢著復活的喜樂，踴躍歡騰。同時，天上的掌權者和大能的天使，都同聲歌頌你的光榮，不停地歡呼：

1970年羅馬彌撒經書405

750年羅馬禮書458：I, XLV, 逾越節守夜禮

額我略禮典（7-8世紀）379：逾越節守夜禮



## 復活期頌謝詞（二）（在基督內的新生命）

主、聖父、全能永生的天主，我們時時歌頌你，實在是理所當然的，並有助我們獲得救恩。

由於我們的逾越節羔羊——基督——已完成了犧牲，現在我們更當隆重地讚美你。

基督使我們重生，成為光明之子；  
他又為信眾開啟天國之門，引領我們邁向永生。

基督以自己的死亡，贖回了我們，使我們免於死亡；  
他又以自己的復活，復活了眾人的生命。

為此，普世萬民，洋溢著復活的喜樂，踴躍歡騰。  
同時，天上的掌權者和大能的天使，都同聲歌頌你的光榮，  
不停地歡呼：

1970年羅馬彌撒經書406

750年羅馬禮書446：I, XLVI, 復活主日

額我略禮典補篇1589：復活主日



復活期頌謝詞（三）（基督生活著，並常為我們轉求）

主、聖父、全能永生的天主，我們時時歌頌你，實在是理所當然的，並有助我們獲得救恩。

由於我們的逾越節羔羊——基督——已完成了犧牲，現在我們更當隆重地讚美你。

基督為人捨生，永不再死；被人處死，卻永遠生活。  
他在你面前，永遠作我們的中保，為我們不斷奉獻自己。

為此，普世萬民，洋溢著復活的喜樂，踴躍歡騰。同時，天上的掌權者和大能的天使，都同聲歌頌你的光榮，不停地歡呼：

1970年羅馬彌撒經書407

Gothicum 296：XXXVIII, 復活期星期三

Gallicanum Vetus 214：復活期星期三

## 復活期頌謝詞（四）（逾越奧蹟重整萬有）

主、聖父、全能永生的天主，我們時時歌頌你，實在是理所當然的，並有助我們獲得救恩。

由於我們的逾越節羔羊——基督——已完成了犧牲，現在我們更當隆重地讚美你。

基督摧毀了罪惡所統治的時代，更新了宇宙萬有，使我們在他內恢復完整生命。

為此，普世萬民，洋溢著復活的喜樂，踴躍歡騰。同時，天上的掌權者和大能的天使，都同聲歌頌你的光榮，不停地歡呼：

1970年羅馬彌撒經書408

750年羅馬禮書487：I, L. [復活主日]復活期星期四)

Bergomense 541：在小堂舉行逾越守夜禮



## 復活期頌謝詞（五）（基督是司祭又是祭品）

主、聖父、全能永生的天主，我們時時歌頌你，實在是理所當然的，並有助我們獲得救恩。

由於我們的逾越節羔羊——基督——已完成了犧牲，現在我們更當隆重地讚美你。

基督藉著十字架上的自我犧牲，完成了舊約的祭獻。

他為拯救我們而把自己奉獻給你，亦同時充當了司祭、祭台和羔羊。

為此，普世萬民，洋溢著復活的喜樂，踴躍歡騰。同時，天上的掌權者和大能的天使，都同聲歌頌你的光榮，不停地歡呼：

1970年羅馬彌撒經書408

750年羅馬禮書487：I, L. [復活主日]復活期星期四)

Bergomense 541：在小堂舉行逾越守夜禮





## 復活期第四主日

領主詠

善牧復活了！  
他曾為自己的羊群交出性命，甘願為他們接受死亡。  
亞肋路亞。



領主後經

天主，  
我們的善牧，  
求你垂顧你聖子以寶血所救贖的羊群，  
帶領我們到達永生的草場。

詠23

因主耶穌基督之名，求你俯聽我們的祈禱。亞孟。

復活期第四主日

該知道：你們不是用能朽壞的金銀等物，  
由你們祖傳的虛妄生活中被贖出來的，  
而是用寶血，即無玷無瑕的羔羊基督的  
寶血。(伯前1:18-19)

# 復活期隆重祝福

主祭：願主與你們同在。

會眾：也與你的心靈同在。

執事/主祭：請大家俯首接受天主的降福。

(主祭向會眾伸手)

主祭：各位兄弟姊妹：

天主已藉他唯一聖子的復活，惠然救贖了你們，並收納你們成為天主的義子。  
願天主降福你們，並使你們充滿喜樂。

會眾：亞孟。

主祭：天主既以他救贖之恩，把永遠的自由賜予你們，  
願天主使你們成為永生的承繼人。

會眾：亞孟。

主祭：天主既使你們藉信德和洗禮，分享基督的復活，  
願天主帶領你們，今世度正直的生活，日後能進入天上的父家。

會眾：亞孟。

主祭：願全能天主，聖父、聖子✠、聖神降福你們。

會眾：亞孟。



# 欣賞主日彌撒讀經及禱文



公佈：2022年4月8日  
香港教區禮儀委員會



播放日期	內容
2022年5月10日(星期二) 晚上7:15	欣賞復活期第五主日丙年讀經 (2022年5月15日)
2022年5月17日(星期二) 晚上7:15	欣賞復活期第六主日丙年讀經 (2022年5月22日)

待續...